



Deutsch-Bolivianische  
Industrie- und Handelskammer  
Cámara de Comercio e Industria  
Boliviano-Alemana

# 2016

MEMORIA  
GESCHÄFTSBERICHT

---

61  
AÑOS  
JAHRE



Deutsch-Bolivianische  
Industrie- und Handelskammer  
Cámara de Comercio e Industria  
Boliviano-Alemana

## Edición / Impressum

### **Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer**

**Oficina La Paz / Büro La Paz**  
Calacoto calle 15 No.7791, Torre Ketal,  
piso 3, Of.311  
Casilla 2722  
Tel.: +591-2-2795151  
Fax: +591-2-2790477  
ahk@ahkbol.com  
www.ahkbol.com

**Oficina Santa Cruz / Büro Santa Cruz**  
Av. El Trompillo No.573  
Tel.: +591-3-3524484 / Int. 288  
Fax: +591-3-3526404  
gg@ahkbol.com

**Responsable / Verantwortlich**  
Rodolfo Richter

**Redacción / Redaktion**  
Martin Alvarado  
Carol Dorado  
Rebecca Eppers  
Graciela Gómez  
Dominik Klein  
Javier Moeller  
Anja Witt

**Fuentes / Quellen**  
INE: Instituto Nacional de Estadística  
Statistisches Bundesamt

**Diseño / Design**  
El Monocromático

**Diagramación / Gestaltung**  
Editora HERMENCA LTDA.

**Impresión / Druck**  
Editora HERMENCA LTDA.

**La Paz - Bolivia**  
**Abril / April, 2017**

---

# Índice de contenido

## Inhaltsverzeichnis

---

Directorio Vorstand	2	Informe 2016 por departamentos Abteilungsberichte 2016	22	Afiliados 2016 Mitglieder 2016	35
■ Directores Propietarios Beisitzer	3	■ DEinternational / Comercio Exterior DEinternational / Außenhandel	22	Eventos 2016 Veranstaltungen im Jahr 2016	37
■ Directores Suplentes Stellv. Beisitzer	3	■ Cooperación al Desarrollo y Proyectos Entwicklungszusammen- arbeit & Projekte	26	Auspicios Sponsoring	40
Organización interna Interne Organisation	4	■ Departamento de Ferias Messeabteilung	28		
Organigrama Organigramm	5	■ Formación Profesional Dual & Capacitación Duale Berufsausbildung & Weiterbildung	30		
Editorial Vorwort	6	■ Marketing Miembros, Eventos y Publicaciones Mitgliedermarketing, Veranstaltungen und Publikationen	32		
Economía Alemana 2016 Die deutsche Wirtschaft im Jahr 2016	9				
Economía Boliviana 2016 Die bolivianische Wirtschaft im Jahr 2016	13				
Comercio entre Bolivia y Alemania 2016 Der Handel zwischen Bolivien und Deutschland im Jahr 2016	18				

---

# Directorio Vorstand

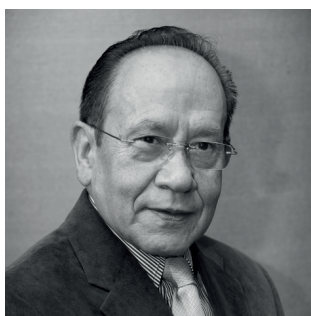
2016 - 2017

---



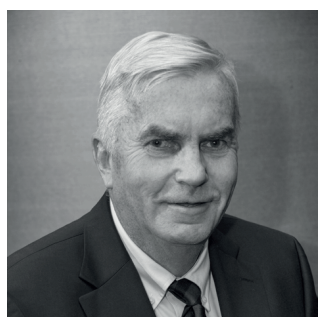
**Christian Schilling**

**Presidente  
Präsident**  
Droguería INTI S.A.



**Guido Hinojosa**

**Vicepresidente  
Vizepräsident**  
Compañía Americana de  
Inversiones S.A.



**Jens Heymert**

**Tesorero  
Schatzmeister**  
Intercom Ltda.



**Vittorio Aloisio**

**Tesorero Adjunto  
Stellv. Schatzmeister**  
Banco Bisa S.A.



**Rodolfo Richter**

**Gerente General  
Geschäftsführer**

---

## Directores Propietarios Beisitzer

---



**Norbert Honnen**  
Honnen Ltda.



**Pablo Lara**  
Industrias  
Lara Bisch S.A.



**Sven Kyllmann**  
HANSA Ltda.



**Emilio von Bergen**  
La Papelera S.A.



**Bernd Stahmer**  
Corimex Ltda.



**John Prado**  
Siemens Bolivia



**Gonzalo Requena**  
Sociedad Industrial  
Molinera S.A.

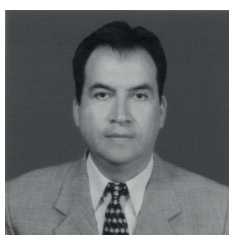


**Marcos Grisi**  
Magri turismo Ltda.

---

## Directores Suplentes Stellv. Beisitzer

---



**Henrique De La Quintana**  
Laboratorios  
Vita S.A.



**José Carlos Campero**  
Beta Gama



**Franklin Antezana**  
Tecnopor S.A.



**Isabel Mitzlaff**  
Ferrostaal Bolivia Ltda.

---

# Organización interna

## Interne Organisation

---



**Rodolfo Richter**

Gerente General  
Geschäftsführer



**Javier Moeller**

Director DEinternational  
Leiter DEinternational



**Martin Alvarado Köhler**

Dir. Formación Profesional  
Dual & Capacitación  
Leiter Duale  
Berufsausbildung  
& Weiterbildung



**Anja Witt**

Cooperación al  
Desarrollo y Proyectos  
Entwicklungs-  
zusammenarbeit  
& Projekte



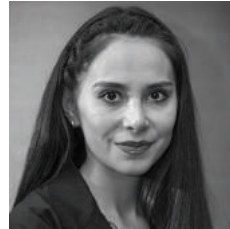
**Graciela Gómez**

Directora Oficina  
Regional Santa Cruz  
Leiterin Regionalbüro  
Santa Cruz



**Dominik Klein**

Director Departamento  
de Ferias  
Leiter der  
Messeabteilung



**Carol Dorado**

Dir. Marketing Miembros,  
Eventos y Publicaciones  
Leiterin Mitgliedermarketing,  
Veranstaltungen  
und Publikationen



**Annegret Altpeter**

Cooperación al  
Desarrollo y Proyectos  
Entwicklungs-  
zusammenarbeit  
& Projekte



**Carola Arana**

Asistente Oficina  
Regional Santa Cruz  
Assistentin  
Regionalbüro  
Santa Cruz



**Rebecca Eppers**

Asistente Departamento  
de Ferias  
Assistentin der  
Messeabteilung



**Sergio Heredia**

Asist. Marketing Miembros,  
Eventos y Publicaciones  
Ass. Mitgliedermarketing,  
Veranstaltungen  
und Publikationen



**Mario Sánchez**

Director Contabilidad  
y Sistemas  
Leiter Buchhaltung,  
EDV



**Monica Rodríguez**

Recepción  
Empfang

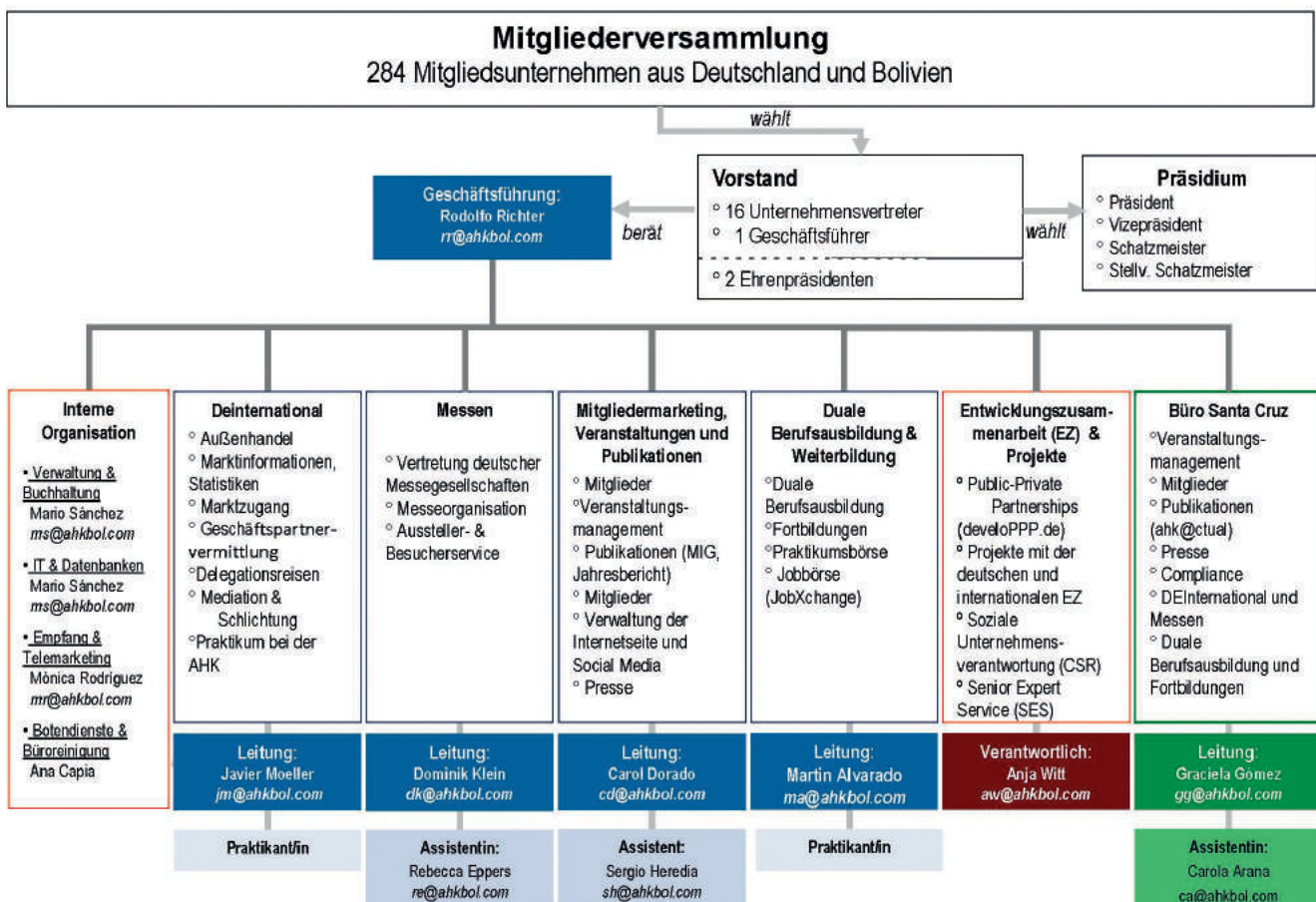
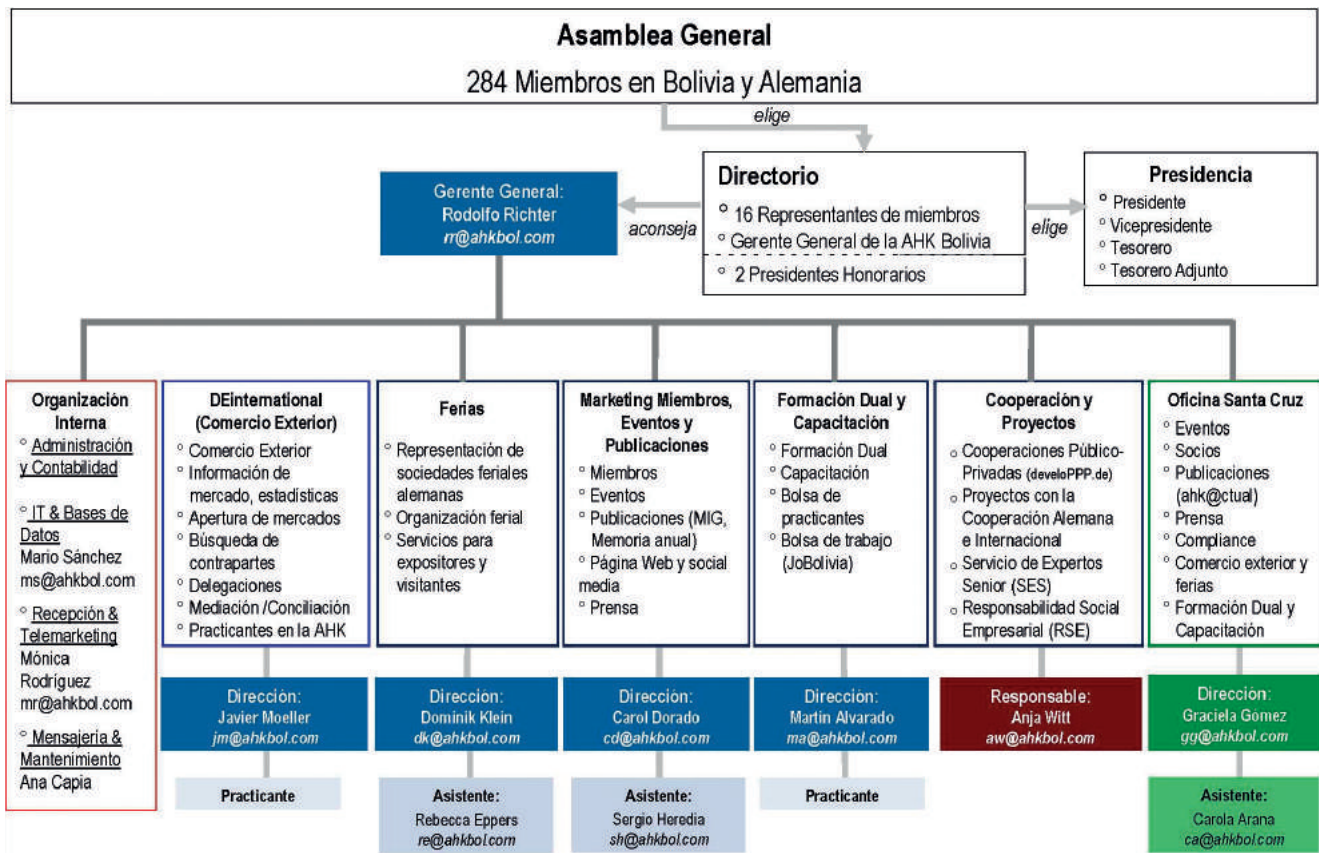


**Anacleto de Blanco**

Mensajería y Limpieza  
Botendienst und  
Büroreinigung

# Organigrama

## Organigramm



---

# Editorial

## Vorwort

---



**Christian Schilling**

Presidente  
Präsident

Durante el 2016 la economía boliviana mantuvo un buen desempeño respecto al resto de los países de la región, creciendo al 4,3% y con una inflación acumulada moderada en torno al 4%. No obstante, se experimentó una importante desaceleración que repercutió en la mayoría de los sectores económicos del país. Esto también se ve reflejado en la importante caída del comercio exterior nacional; las exportaciones disminuyeron en 18,84% al igual que las importaciones en 13,72%, alcanzando nuevamente una balanza comercial deficitaria por más de USD 1.213 millones, una de las más altas en la historia. A esto se suma el déficit fiscal que alcanzó el 5,6% del PIB. La economía nacional continuará su desaceleración principalmente por la baja de los precios internacionales en la mayoría de los productos de exportación, la actual política cambiaria y las perspectivas "cautelosas" entre otras, que influirán en la inversión, empleo y consumo privado. Asimismo, los déficits gemelos ejercerán mayor presión a las políticas fiscales y monetarias para promover el crecimiento y mantener la estabilidad económica.

En lo que se refiere a las actividades de la Cámara, el 2016 ha sido nuevamente un año positivo. Hemos apoyado exitosamente a varias empresas para ingresar, de manera adecuada, al mercado alemán y boliviano, a conseguir nuevos contactos comerciales, agendar reuniones y obtener proveedores adecuados.

En los últimos años hemos promovido y acompañado el acercamiento entre ambos países en torno a importantes proyectos de infraestructura, transporte, energía y medio ambiente, proyectos de suma importancia para el desarrollo económico y comercial de Bolivia y también de la región. En enero organizamos un foro, reuniones bilaterales y una rueda de negocios para la delegación alemana liderada por el Viceministro Federal de Transporte e Infraestructura Digital, el señor Rainer Bomba quien vino acompañado con 20 representantes de empresas alemanas del sector.

En marzo organizamos conjuntamente con

während des Jahres 2016 entwickelte sich die bolivianische Wirtschaft mit 4,3 % Wachstum und einer moderaten Inflation von rund 4 % relativ gut im Vergleich zu anderen Ländern der Region. Allerdings ist eine deutliche Verlangsamung des Wachstums zu erkennen, die nahezu alle Wirtschaftssektoren betrifft. Dies spiegelt sich auch im signifikanten Rückgang des Außenhandels wider, wobei die Exporte um 18,84 % zurückgingen und die Importe um 13,72 %, was für ein erneutes Handelsdefizit von mehr als USD 1.213 Millionen, dem höchsten der Geschichte, sorgt. Dazu kommt, dass das Haushaltsdefizit nun 5,6 % des BIP erreicht. Die Wirtschaft Boliviens wird auch weiterhin eine Verlangsamung erleben, in erster Linie durch niedrige Weltmarktpreise der meisten bolivianischen Exportprodukte, die aktuelle Wechselkurspolitik und zurückhaltende wirtschaftliche Prognosen weltweit, die unter anderem Investitionen, Beschäftigung und den privaten Konsum beeinflussen. Dadurch, dass Bolivien sowohl ein Haushaltsdefizit als auch ein Leistungsbilanzdefizit aufweist, steht das Land unter erhöhtem Druck, sowohl fiskal- als auch geldpolitisch entgegenzuwirken, um Wachstumsanreize zu geben und die wirtschaftliche Stabilität zu gewährleisten.

Was die Aktivitäten der Kammer betrifft, war 2016 erneut ein sehr erfolgreiches Jahr. Wir konnten mehrere Unternehmen dabei unterstützen einen erfolgreichen Markteinstieg in Deutschland und Bolivien zu realisieren, neue Handelskontakte zu etablieren, Geschäftstreffen zu arrangieren und geeignete Zulieferer zu finden.

In den letzten Jahren haben wir die Annäherung beider Länder bzgl. großer Infrastrukturprojekte in den Bereichen Verkehr, Energie und Umwelt gefördert und begleitet, Projekte von größter Bedeutung für die wirtschaftliche Entwicklung Boliviens und der Region. Im Januar organisierten wir ein Forum, eine Konferenz sowie individuelle Treffen für die Teilnehmer der deutschen Delegation, angeführt vom Staatssekretär für Verkehr und digitale Infrastruktur, Herrn Rainer Bomba, der



la consultora energiewächter GmbH una delegación comercial del sector fotovoltaico la misma incluyó una rueda de negocios y un amplio programa en torno a las nuevas tecnologías, financiamiento de proyectos de energías renovables y centrales mini-hidráulicas con 8 especialistas que llegaron desde Alemania. Nuestro compromiso para promover alternativas para la generación de energía fue recompensado con la participación de más de un centenar de asistentes especializados de toda Bolivia.

La organización y administración de pabellones de la UE en las ferias internacionales de Santa Cruz y Cochabamba reflejan también la creciente dinámica de nuestras actividades feriales locales y fortalecen nuestro objetivo de ser líderes en la organización de eventos feriales que promueven el comercio bilateral. Asimismo, empezamos actividades feriales en la ciudad de La Paz, en la feria La Paz Expone. En la pasada gestión contamos en total con la participación de 150 empresas expositoras quienes exhibieron sus servicios y productos a lo largo de 4.000 m<sup>2</sup> en las ferias mencionadas. En lo que respecta a ferias alemanas pudimos facilitar la participación de más de 45 expositores con más de 300 m<sup>2</sup> de exposición y alcanzamos un récord en lo que se refiere a la cifra de visitantes bolivianos en ferias alemanas, con más de 600 días de visita (TEE).

La Formación Profesional Dual, que ofrecemos junto con el Instituto Técnico de Formación Profesional Dual del Colegio Alemán de La Paz, continúa su dinamismo. En la gestión 2016 contamos con 30 estudiantes empresariales en 17 empresas formadoras. El trabajo para adaptarnos a los nuevos estándares de calidad continua, así como la búsqueda de nuevas alternativas que nos permitan ampliar el sistema a más carreras.

El trabajo conjunto entre la Cámara y la Cooperación Alemana en Bolivia (GIZ) continúa siendo fructífero.

En la gestión 2016, las empresas Coronilla S.A. y PFM S.R.L. junto con la GIZ iniciaron dos proyectos de desarrollo en el área de producción sostenible de Quinoa orgánica en el Altiplano y en el área de promoción de la tecnología LED. El proyecto de desarrollo entre la empresa Drägerwerke y la cooperación alemana a través de la GIZ terminó en otoño de 2016 tan exitosamente que Bolivia, Argentina y

zusammen mit 20 Vertretern der deutschen Wirtschaft nach Bolivien kam.

Im März organisierten wir gemeinsam mit der Beratungsgesellschaft energiewächter GmbH eine Handelsdelegation im Bereich Fotovoltaik inkl. einer Konferenz und eines umfangreichen Rahmenprogramms rund um neue Technologien, Projektfinanzierung, Mini-Wasserkraftwerke mit 8 eigens dafür aus Deutschland angereisten Spezialisten. Unser Engagement, das Thema alternative Formen der Stromerzeugung zu fördern, wurde mit der Teilnahme von mehr als hundert Besuchern aus ganz Bolivien belohnt.

Die erneute Organisation des Pavillons der EU auf den internationalen Messen in Santa Cruz und Cochabamba zeigt die wachsende Bedeutung unserer Aktivitäten im lokalen Messegewerbe und stärkt unser Ziel, Marktführer in der Organisation von Messen zu sein, und dadurch die bilateralen Handelsbeziehungen auszubauen. Auch begannen wir, unsere Messeaktivitäten auf die Region La Paz in Form einer Teilnahme auf der Messe La Paz Expone auszudehnen. Im vergangenen Jahr nahmen insgesamt 150 Aussteller durch uns an Messen teil, die ihre Produkte und Dienstleistungen auf mehr als 4.000 m<sup>2</sup> Nettoausstellungsfläche auf den erwähnten Messen präsentierten. Im Hinblick auf die deutschen Messen konnte die Beteiligung auf mehr als 45 Ausstellern mit mehr als 300 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche gesteigert werden und erreichte auch einen Rekordwert in Bezug auf die Anzahl der bolivianischen Besucher auf deutschen Messen mit mehr als 600 Tagesersteintritten.

Die duale Berufsausbildung, die wir gemeinsam mit der Berufsschule der Deutschen Schule in La Paz anbieten, konnte ihre positive Dynamik weiter fortsetzen. Im Jahr 2016 strebten insgesamt 30 Auszubildende in 17 Betrieben einen Abschluss an. Die Aktivitäten wurden flankiert von der kontinuierlichen Arbeit an neuen Standards der Qualitätssicherung sowie der Suche nach neuen Alternativen, die es ermöglichen, das System in verschiedenen neuen Ausbildungsrichtungen anzubieten.

Auch im Bereich Entwicklungszusammenarbeit war die Kammer wieder gemeinsam mit der GIZ aktiv. Im Jahr 2016 unterzeichneten die Unternehmen Coronilla S.A. und PFM SRL zwei de desarrollo-Projekte zur nachhaltigen

la GIZ continuarán la cooperación a través de una cooperación triangular. No podemos dejar de mencionar el Proyecto de Prevención de la violencia contra las mujeres que se realiza con la empresa Droguería Inti S.A., en el cual nosotros somos responsables del monitoreo y controlling. Asimismo, facilitamos exitosamente 20 misiones de expertos jubilados alemanes SES, quienes llegaron a Bolivia para transmitir su Know-How a empresas e instituciones en todo el país.

Por otra parte, intensificamos nuestro trabajo para organizar distintas plataformas de encuentro para nuestros asociados llevándose a cabo 39 eventos, entre ellos talleres, conferencias, desayunos y perfiles, los cuales contaron con la asistencia de más de un millar de participantes. Por primera vez se organizó el Neujahrsempfang en las ciudades de La Paz y Santa Cruz, momento ideal para presentar y dar la bienvenida a 17 Miembros nuevos. En lo que respecta a nuestras publicaciones, el 2016 modernizamos el diseño de nuestra memoria y página web, también pudimos incrementar nuestras publicaciones en redes sociales triplicando el número de seguidores en nuestra página de Facebook.

Todas estas actividades no podrían ser posibles sin el apoyo de todos Ustedes. Agradecemos especialmente al Directorio de la Cámara Boliviano-Alemana por su continuo y desinteresado apoyo, a la Embajada Alemana por su flaqueo político, al personal de la Cámara por su trabajo profesional e idóneo y a todos los Miembros y clientes que confían en nosotros. Ratificamos nuestro compromiso y motivación a seguir trabajando arduamente y mantenernos como la Cámara Binacional más importante en Bolivia.

Produktion organischer Quinoa im Hochland (Coronilla) sowie zur Förderung und Verbreitung der LED-Technologie (PFM). Das develoPPP.de-Projekt zwischen der Firma Trägerwerke endete im Herbst 2016 so erfolgreich, dass Bolivien, Argentinien und die GIZ die Zusammenarbeit in Form einer Dreieckskooperation weiterverfolgen werden. Im Jahr 2016 fanden 20 Einsätze des Senior-Expert-Service in den Städten La Paz, Cochabamba und Santa Cruz statt.

Auch haben wir verstärkt an verschiedenen Plattformen des Austauschs und Netzwerkens für unsere Mitglieder gearbeitet. Wir organisierten 39 Veranstaltungen, darunter Workshops, Konferenzen, Business Lunches und Unternehmensbesichtigungen, die von mehr als tausend Teilnehmern besucht wurden. Zum ersten Mal wurde der Neujahrsempfang in den Städten La Paz und Santa Cruz durchgeführt, ideal für die Präsentation und zur Begrüßung der 17 neuen Mitglieder. Im Hinblick auf unsere Publikationen gab es 2016 eine Modernisierung des Designs unseres Geschäftsberichts und der Website und die Reichweite des Facebook-Auftritts konnte signifikant vergrößert werden.

Zu guter Letzt und nicht weniger wichtig möchten wir uns beim Vorstand der AHK für die kontinuierliche und bedingungslose Unterstützung bedanken. Ein besonderer Dank gilt zudem der Deutschen Botschaft für die politische Flankierung, dem Team der AHK für die tatkräftige und professionelle Arbeit und allen Mitgliedern und Kunden, die uns ihr Vertrauen schenkten. Wir werden auch in Zukunft weiterhin mit viel Engagement, Motivation und Tatkraft daran arbeiten, die wichtigste binationale Industrie und Handelskammer Boliviens zu bleiben.



Christian Schilling

Presidente  
Präsident



Rodolfo Richter

Gerente General  
GesChäftsführer

---

# La Economía de Alemania en 2016

## Die deutsche Wirtschaft im Jahr 2016

---

La situación coyuntural en Alemania durante el 2016 se caracterizó por presentar un crecimiento económico sólido y estable.

El Producto Interno Bruto en términos reales incrementó en 1,9% en comparación con el año pasado, por lo tanto, fue medio punto porcentual superior al promedio de los diez últimos años de 1,4%.

En los últimos dos años el crecimiento del PIB fue similar, el 2015 creció al 1,7% y el año 2014 al 1,6%.

Una vez corregidas las variaciones de calendario, la tasa de crecimiento del PIB es ligeramente mayor al 1,8%.

Die konjunkturelle Lage in Deutschland war auch im Jahr 2016 gekennzeichnet durch ein solides und stetiges Wirtschaftswachstum.

Das preisbereinigte Bruttoinlandsprodukt (BIP) wuchs nach ersten Berechnungen des Statistischen Bundesamtes im Jahresdurchschnitt 2016 um 1,9 %. In den beiden vorangegangenen Jahren war das BIP-Wachstum in einer ähnlichen Größenordnung: 2015 um 1,7 % und 2014 um 1,6 %.

Eine längerfristige Betrachtung zeigt, dass das Wirtschaftswachstum im Jahr 2016 einen halben Prozentpunkt über dem Durchschnittswert der letzten zehn Jahre von + 1,4 % lag.

Kalenderbereinigt errechnet sich eine etwas niedrigere BIP-Wachstumsrate von 1,8 %, da im Jahr 2016 rechnerisch ein Arbeitstag mehr zur Verfügung stand als im Vorjahr.

*El Producto Interno Bruto, en términos reales, variaciones en comparación con el año anterior en %:  
Bruttoinlandsprodukt, preisbereinigt, verkettet / Veränderung gegenüber dem Vorjahr in %:*

2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
3,7	3,3	1,1	-5,6	4,1	3,7	0,5	0,5	1,6	1,7	1,9

## PIB, en términos reales, con variaciones de calendario corregidas e interconectado

### Bruttoinlandsprodukt, preis- und kalenderbereinigt, verkettet

Crecimiento respecto al año anterior, en porcentaje:  
Veränderung gegenüber dem Vorjahr in %:

2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
3,9	3,4	0,8	-5,6	3,9	3,7	0,7	0,6	1,6	1,5	1,8

El factor determinante para el buen desempeño del Producto Interno Bruto fue la demanda interna.

El consumo fue el motor de crecimiento más importante para la economía alemana durante el año 2016: El consumo privado creció en términos reales en 2% y el consumo estatal en 4,2% respecto al año anterior. Una de las razones para este fuerte crecimiento fue la migración de refugiados.

Las inversiones privadas y del sector público en bienes de capital subieron conjuntamente en un 1,7% más respecto al año anterior. Las inversiones en la construcción en términos reales también alcanzaron un ligero incremento del 3,1%. Además, el comercio exterior alemán ganó un nuevo impulso en 2016.

Las exportaciones tuvieron un impulso aun mayor, las exportaciones de bienes y servicios en términos reales fueron un 2,5% más alto con respecto al año anterior.

Las importaciones crecieron en dimensiones similares (3,4%), de tal forma que la contribución exterior, es decir, la diferencia entre las exportaciones y las importaciones, contribuyó al crecimiento del PIB con una contribución comparativamente pequeña (+ 0,1 puntos porcentuales).

Las exportaciones de bienes y los servicios en términos reales fueron 2,5% mayores con respecto al año anterior. Las importaciones en términos reales crecieron aún más en 3,4%.

Con respecto al tipo de generación del Producto Interno Bruto todos los sectores económicos contribuyeron al relanzamiento de

Ausschlaggebend für die positive Entwicklung der deutschen Wirtschaft im Jahr 2016 war die inländische Verwendung.

Die privaten Konsumausgaben waren preisbereinigt um 2,0% höher als ein Jahr zuvor. Die staatlichen Konsumausgaben stiegen mit + 4,2% sogar noch deutlich stärker. Dieser kräftige Anstieg ist unter anderem auf die hohe Zuwanderung von Schutzsuchenden und die daraus resultierenden Kosten zurückzuführen.

Die Investitionen trugen ihren Teil dazu bei: Die preisbereinigten Bauinvestitionen stiegen im Jahr 2016 kräftig um 3,1%, was vor allem an höheren Investitionen für Wohnbauten lag. In Ausrüstungen – das sind vor allem Maschinen und Geräte sowie Fahrzeuge – wurde mit + 1,7% ebenfalls mehr investiert als ein Jahr zuvor.

Der Außenbeitrag, also die Differenz zwischen Exporten und Importen, hatte per Saldo einen leicht negativen Effekt auf das BIP-Wachstum (- 0,1 Prozentpunkte). Die preisbereinigten Exporte von Waren und Dienstleistungen waren um 2,5% höher als im Vorjahr.

Die Importe legten im gleichen Zeitraum stärker zu 3,4%. Auf der Entstehungsseite des Bruttoinlandsprodukts trugen alle Wirtschaftsbereiche zur wirtschaftlichen Belebung im Jahr 2016 bei.

Insgesamt stieg die preisbereinigte Bruttowertschöpfung gegenüber dem Vorjahr um 1,8%. Überdurchschnittlich entwickelte sich dabei das Baugewerbe, das im Vergleich zum Vorjahr preisbereinigt um 2,8% zulegte.

Auch im Produzierenden Gewerbe, das ohne das Baugewerbe gut ein Viertel der gesamten

la economía en el año 2016. El Valor Añadido Bruto subió en términos reales en total en 1,8%. En este contexto el sector de la construcción experimentó un aumento de 2,8% que es un valor sobre el promedio.

La industria manufacturera, la cual contribuye sin el sector de la construcción a la cuarta parte del Valor Añadido Bruto, creció en 1,6%. Al mismo tiempo la mayoría del sector servicios evolucionó de manera muy positiva.

Bruttowertschöpfung erwirtschaftet, nahm die Wirtschaftsleistung zu, allerdings mit + 1,6 % sehr viel moderater.

Deutliche Zunahmen gab es daneben in den meisten Dienstleistungsbereichen.

---

## Mercado de trabajo: Los trabajadores y la productividad laboral

### Arbeitsmarkt: Erwerbstätige und Arbeitsproduktivität

---

El rendimiento económico en Alemania para el año 2016 fue logrado gracias a que por primera vez hay más de 43,5 millones de personas económicamente activas.

Se sumaron al mercado laboral 429.000 personas lo cual viene a representar el 1% adicional al año pasado. Por lo tanto, la tendencia alcista de hace una década se mantiene. La productividad laboral en el año 2016, medida en términos reales del PIB por horas laborales, fue un 1,2% mayor en comparación con el año anterior.

Por persona económicamente activa, la productividad laboral se ha incrementado en 0,9%.

#### Desempleo

El promedio de personas desempleadas durante el 2016 bajó en 160.000 personas o 8,2%. La tasa promedio anual de desempleo basada en la fuerza laboral civil se vio reducida de un tope de 10,3% del año 2005 a menos de la mitad a 4,0% en el año 2016. Esta cifra es la más baja desde el año 1991.

Los presupuestos de los gobiernos alemanes continuaron en 2016 consolidados: el sector del gobierno -que incluye el Estado, los estados federales, los municipios y la seguridad social- terminó el año, de acuerdo a cálculos preliminares, con un superávit financiero de

Die Wirtschaftsleistung wurde im Jahresdurchschnitt 2016 von rund 43,5 Millionen Erwerbstätigen mit Arbeitsort

in Deutschland erbracht. Das waren 429.000 Personen oder 1% mehr als ein Jahr zuvor. Gleichzeitig waren erstmals mehr als 43,5 Millionen Menschen in Deutschland erwerbstätig. Damit setzte sich der seit zehn Jahren anhaltende Aufwärtstrend fort. Die Arbeitsproduktivität, gemessen als preisbereinigtes Bruttoinlandsprodukt je Erwerbstätigenstunde, war 2016 um 1,2 % höher als im Vorjahr.

Je Erwerbstätigen gemessen ist die Arbeitsproduktivität um 0,9 % gestiegen.

#### Arbeitslose

Die Zahl der Erwerbslosen ging 2016 um 160.000 Personen oder 8,2% zurück. Der Anteil der Erwerbslosen an der Gesamtzahl der Erwerbspersonen lag im Jahresdurchschnitt 2016 bei 4,0 %. Die Erwerbslosenquote hat sich damit seit ihrem Höchststand im Jahr 2005 von 10,3 % mehr als halbiert und war 2016 so niedrig wie noch nie seit 1991.

Die staatlichen Haushalte waren im Jahr 2016 weiter auf Konsolidierungskurs: Der Staatssektor - dazu gehören Bund, Länder, Gemeinden und Sozialversicherungen - beendete das Jahr nach vorläufigen Berechnungen mit einem Finanzierungsüberschuss in Höhe von 19,2

19.200 millones de euros.

Medido en relación con el PIB en los precios respectivos se calculó para el Estado Federal una cuota de superávit de 0,6% en el año 2016.

Por lo tanto, y según estos cálculos, el Estado podrá concluir 2016, por tercer año consecutivo, con superávit.

Milliarden Euro.

Gemessen am Bruttoinlandsprodukt in jeweiligen Preisen errechnet sich für den Staat im Jahr 2016 eine Überschussquote von + 0,6 %.

Damit kann der Staat nach den neuesten Berechnungen das dritte Jahr in Folge mit einem Überschuss abschließen.

---

## Comercio Exterior Außenbeitrag

---

En 2016 Alemania logró de nuevo un superávit comercial: las exportaciones netas durante 2016 alcanzaron 252 mil millones de euros a precios corrientes, nuevamente un récord.

En comparación con 2015, las exportaciones nominales aumentaron en 14 mil millones de euros. El superávit comercial nominal en 2016 fue por un lado, a un importante excedente de mercancías (+ 271 mil millones de euros) y a un déficit (tradicional) en la prestación de servicios (- 28 mil millones de euros).

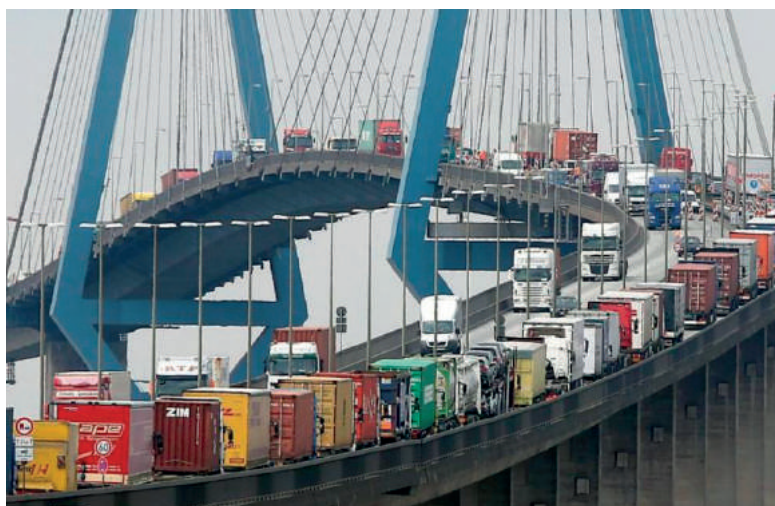
En comparación con el 2015, el superávit en el comercio de bienes durante 2016 aumentó en 12 mil millones de euros y el déficit en la prestación de servicios aumentó aproximadamente en tres mil millones de euros.

Im Jahr 2016 erzielte Deutschland wieder einen Exportüberschuss: Der Außenbeitrag 2016 erreichte in jeweiligen Preisen gerechnet mit rund 252 Milliarden Euro abermals einen Höchststand.

Im Vergleich zum Jahr 2015 ist der nominale Außenbeitrag um rund 14 Milliarden Euro gestiegen. Der nominale Exportüberschuss 2016 resultierte aus einem deutlichen Überschuss im Warenhandel (+271 Milliarden Euro) und einem (traditionellen) Defizit im Dienstleistungsverkehr (-28 Milliarden Euro).

Im Vergleich zum Vorjahr lag der Warenhandelsüberschuss im Jahr 2016 um etwa 12 Milliarden Euro höher, das Defizit im Dienstleistungsverkehr stieg um rund 3 Milliarden Euro.

*Productos en camino a los usuarios finales: camiones esperan en el Köhlbrandbrücke en el puerto de Hamburgo. Jede Menge Ware auf dem Weg zu den Endverbrauchern: Lastwagen stauen sich auf der Köhlbrandbrücke im Hafen von Hamburg*



---

# La Economía de Bolivia en 2016

## Die bolivianische Wirtschaft im Jahr 2016

---

En el año 2016 Bolivia tuvo un crecimiento económico de 4,3%.

La economía Boliviana está focalizada principalmente en la extracción y exportación de materias primas.

Las actividades económicas más importantes son la extracción de gas natural, la minería y agricultura, todas pertenecientes al sector primario.

Dentro del sector secundario, se destacan por ventas la industria oleaginosa, lácteos, sector automotriz, cemento y textil.

En el sector terciario se destacan las empresas de telecomunicaciones, así como también la actividad bancaria.

Im Jahr 2016 wies Bolivien ein Wirtschaftswachstum von 4,3% auf.

Die bolivianische Wirtschaft ist vor allem auf die Gewinnung und den Export von Rohstoffen fokussiert.

Die wichtigsten Wirtschaftstätigkeiten sind der Bergbau und die Gewinnung von Erdgas, welche beide zum primären Sektor gehören.

Innerhalb des sekundären Sektors stehen durch ihren Absatz die Bier-, Milch- und Speiseölindustrie, sowie das Gewerbe von elektrischen Triebwagen, Beton und Textilwaren hervor.

Im tertiären Sektor befinden sich die Telekommunikationsunternehmen, sowie die Bankbranche.



Yacimientos Petrolíferos  
Fiscales Bolivianos  
(YPFB).  
(YPFB) Bolivien

### Producto Interno Bruto (PIB)

La producción agrícola ha adquirido mayor importancia en las últimas décadas principalmente en el oriente que produce soya, caña de azúcar y girasol principalmente.

En occidente, se producen varios productos de consumo interno como la papa y la cebada, también productos exportables como la quinua, haba, cacao y café.

En ganadería, se destaca la cría de ganado bovino y porcino en el oriente, mientras que en occidente, la cría de alpaca es importante para de la industria textil.

Bolivia es uno de los países con mayor desarrollo en microfinanzas del mundo (2do. puesto a nivel global), el hecho de que gran parte de su economía sea informal y que existan pocas industrias grandes, ha permitido el surgimiento, crecimiento y desarrollo de microempresas comerciales y de servicios que reciben el apoyo financiero de distintas entidades de microcrédito altamente especializadas.

Los sectores con mayor incidencia en el crecimiento acumulado a septiembre de 2016 fueron la Industria Manufacturera con 1,08%, Entidades Financieras con 0,91%, Transporte y Comunicaciones 0,63%, Servicios de la Administración Pública con 0,52%, Comercio 0,34% y Construcción 0,34%.

Por su parte, el sector de Agricultura, Silvicultura, Caza y Pesca redujo su aporte al crecimiento en 0,37% con relación al de la gestión pasada; y el sector de Petróleo Crudo y Gas Natural tuvo una incidencia negativa por segundo año consecutivo.

### Das Bruttoinlandprodukt (BIP):

Die landwirtschaftliche Produktion hat in den letzten Jahrzehnten vor allem im Osten, wo im wesentlichen Soja, Rohrzucker und Sonnenblumen produziert werden, an Bedeutung gewonnen.

Im Westen werden sowohl Produkte für den nationalen Verbrauch wie Kartoffeln und Gerste, sowie exportfähige Produkte wie Quinoa, Bohnen, Kakao und Kaffee hergestellt.

In der Viehzucht hebt sich die Rinder- und Schweinezucht im Osten hervor, während im Westen die Alpacazucht für die Textilindustrie von Bedeutung ist.

Bolivien gehört zu den Ländern mit dem am besten entwickelten Markt für Mikrofinanzen (zweite Stelle weltweit). Dadurch, dass ein Großteil der Wirtschaft informal ist und nur wenige große Industrien existieren, wurde das Erscheinen, das Wachsen und die Entwicklung gewerblicher Kleinbetriebe und -Dienstleister, die finanzielle Unterstützung von verschiedenen spezialisierten Mikrobanken erhalten, ermöglicht.

Die Sektoren mit dem größten Einfluss in Bezug auf den akkumulierten Anstieg im September 2016 waren die verarbeitende Industrie mit 1,08%, der Finanzsektor mit 0,91%, Transport und Kommunikation mit 0,63%, Dienstleistungen der Öffentlichen Verwaltung mit 0,52%, Handel mit 0,34% sowie Bauwesen mit 0,34%.

Diese Bereiche haben eine enge Verbindung zu einer expansiven Währungs- und Fiskalpolitik. Der Sektor im Bereich Landwirtschaft, Forstwesen, Jagd und Fischfang reduzierte seinen Beitrag zum Anstieg im Vergleich zum Vorjahr um 0,37%. Der Sektor für Roherdöl und Erdgas verzeichnete zum zweiten Mal in Folge negative Auswirkungen.



*Agricultura en Bolivia  
(producto Soya)  
Landwirtschaft in  
Bolivien*



### Déficit Fiscal

En el balance general del año 2016, la economía boliviana obtuvo un déficit fiscal por tercer año consecutivo del 5,6%.

Este déficit es levemente menor al del año pasado que llegó a 5,7%. Del año 2006 al 2013 Bolivia pudo presentar un superávit fiscal.

El saldo adeudado al 31 de diciembre de 2016 de la deuda externa pública a corto, mediano y largo plazo alcanzó a USD 6.884 millones, cifra superior en USD 518,7 millones respecto del saldo al 31 de diciembre de 2016, lo que representa un incremento del 17%.

La deuda interna pública de mediano y largo plazo alcanzó a USD 4.259 millones.

### Inflación y Tipo de Cambio

La economía boliviana cerró la gestión 2016 con una tasa de inflación acumulada de 4,0%, bastante inferior a la tasa de 5,3% proyectada por el Banco Central de Bolivia (BCB).

Los productos que incidieron en el alza de la inflación en Bolivia a lo largo del año fueron los alimentos y las bebidas no alcohólicas, sobre todo la papa, zanahoria y haba, bebidas alcohólicas y tabaco, prendas de vestir y calzado, además de los servicios de transporte, restaurantes y hoteles.

En el país, cerca del 60% de la inflación en 2016 se acumuló en el segundo trimestre del año, cuando las tasas de inflación mensuales alcanzaron valores atípicos y superiores a los promedios históricos.

En el régimen cambiario del tipo de cambio del BCB en 2016, en la fecha la cotización del tipo de cambio de venta del Bolsin no se modificó el tipo de cambio de Bs 6,96 por dólar estadounidense.

### Staatlicher Haushaltsüberschuss:

In der Hauptbilanz des Jahres 2016 wurde für die bolivianische Wirtschaft im dritten Jahr in Folge ein Haushaltsdefizit von 5,6% verzeichnet.

Dieses Defizit ist geringfügig kleiner im Vergleich zu den 5,7% vom letzten Jahr. Von 2006 bis 2013 konnte Bolivien einen Haushaltsüberschuss vorweisen.

Der Saldo der öffentlichen Auslandsschulden in kurzer, mittlerer und langer Frist belief sich zum 31. Dezember 2016 auf USD 6.88 Milliarden und stieg somit um USD 518,7 Millionen oder 17% im Vergleich zum 31. Dezember 2016.

Die öffentlichen internen schulden in mittlerer und langer Frist erreichten 4,26 Milliarden US Dollar.

### Inflation und Wechselkurs:

Die bolivianische Wirtschaft beendete das Geschäftsjahr 2016 mit einer akkumulierten Inflationsrate von 4,0%, und liegt damit deutlich unter der angestrebten Rate der bolivianischen Zentralbank (BCB) von 5,3%.

Die Produkte, die in Bolivien im Jahresverlauf für die Erhöhung der Inflation verantwortlich waren, waren Nahrungsmittel und nichtalkoholischen Getränke, vor allem die Kartoffel, Karotte und Bohne; alkoholische Getränke und Tabak, Kleidungsstücke, außerdem Dienstleistungen wie Transport, Restaurant und Hotels.

Ungefähr 60% der Inflation im Land häuften sich im zweiten Quartal des Jahres an, als die monatlichen Inflationsraten atypische und im Vergleich zur Vergangenheit überdurchschnittliche Werte erreichten.

In der Währungspolitik der BCB 2016, veränderte sich der Wechselkurs für den Verkauf von 6,96 Bolivianos pro US-amerikanischer Dollar nicht.

---

## Comercio Exterior

### Außenbeitrag

---

Según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), las exportaciones bolivianas registraron una disminución de 1.644 millones de USD a 7.082 Millones de USD. superando en más de 350 millones al desbalance del 2015- convirtiéndose además en el mayor déficit comercial registrado en la historia del país, debido a la baja de las exportaciones que sumaron 7.214 millones USD, muy distantes de los 8.912 millones del 2015 y muchísimo más lejos del valor récord alcanzado por las ventas externas del país en la gestión 2014, por 13.034 millones USD, considerando las reexportaciones y efectos personales, en todos los casos.

Las exportaciones tradicionales (hidrocarburos y minerales) que totalizaron 5.259 millones USD, cayeron un 24% en la gestión 2016, mientras que las exportaciones no tradicionales con 1.823 millones, disminuyeron su valor levemente, un 1%, comparadas al 2015.

Las importaciones bolivianas en el 2016 totalizaron 8.427 millones USD, 14% menos que en el 2015 debido a la reducción de las compras externas de bienes de capital (-504 millones), combustibles y lubricantes (-372 millones), suministros industriales (-237 millones) y equipo de transporte (-231 millones).

Brasil continuó siendo el principal destino para las exportaciones de Bolivia con 1.363 millones USD, no obstante, la relación comercial bilateral siguió signada por la venta del gas natural que significó un 95% del total.

Para destacar, el hecho que EEUU con 965 millones, desplazó a la Argentina (806 millones) convirtiéndose en el segundo mayor comprador de productos bolivianos, aunque -sin considerar el gas exportado a Brasil y Argentina- EEUU pasa a ser de lejos el primer mercado para el país, una plaza por demás apetecida para productos con valor agregado.

Otro país que destacó, principalmente para las ventas no tradicionales, fue Colombia con 625 millones USD, que ocuparía el segundo lugar sin la venta de gas al Brasil y Argentina, mientras que el quinto puesto lo detentó China con 473 millones.

Daten des Staatlichen Statistischen Bundesamtes (INE) zufolge, verzeichneten die bolivianischen Exporte einen Rückgang von 1.644 Milliarden US-Dollar auf 7,08 Milliarden US-Dollar. Dieser Wert übertrifft selbst die negative Handelsbilanz von 2015 um 350 Millionen und war damit das größte registrierte Handelsbilanzdefizit in der Geschichte des Landes. Grund dafür sind die niedrigen Exporte, einschließlich der Reexporte und persönlicher Gegenstände, die den Wert von 7,2 Milliarden US-Dollar erreichten. Dieser Wert unterscheidet sich stark von den 8,9 Milliarden US-Dollar aus dem Jahr 2015 und ist noch weiter entfernt von dem Rekordergebnis, das im Jahr 2014 durch externe Verkäufe mit einem Wert von 13,03 Milliarden US-Dollar erreicht wurde.

Die traditionellen Exporte (Erdgas und Bergbau), die zusammen einen Wert von 5,26 Milliarden US-Dollar aufwiesen, fielen im vergangenen Jahr um 24%, wohingegen die nicht-traditionellen Exporte mit 1,8 Milliarden US-Dollar ihren Wert im Vergleich zum Jahr 2015 um 1% leicht gesteigert haben.

Die bolivianischen Importe im Jahr 2016 betragen insgesamt 8,43 Milliarden US-Dollar, 14% weniger als im Jahr 2015 aufgrund des Rückgangs der ausländischen Kapitalinvestitionen (-504 Millionen US-Dollar), Brennstoffe und Schmiermittel (-372 US-Dollar), industrielle Beschaffungen (-237 Millionen US-Dollar) und Transportausrüstungen (-231 Millionen US-Dollar).

Brasilien ist weiterhin mit 1,36 Milliarden US-Dollar das Hauptziel bolivianischer Exporte. Allerdings bleibt die bilaterale Handelsbeziehung durch den Verkauf von Erdgas geprägt, das 95% der Exporte ausmacht.

Die Tatsache, dass die Vereinigten Staaten mit 965 Millionen US-Dollar Argentinien mit 806 Millionen US-Dollar verdrängt und sich somit zum zweitgrößten Käufer bolivianischer Produkte entwickelt haben, ist in diesem Zusammenhang hervorzuheben.

Allerdings sind die USA, wenn man nicht das nach Brasilien und Argentinien exportierte Gas berücksichtigt, mit Abstand der größte

Por el lado de los principales abastecedores de Bolivia, China siguió siendo el mayor proveedor con 1.686 millones de USD, seguido de Brasil con 1.481 millones de USD, Argentina con 883 millones de USD, EEUU con 817 millones de USD y Perú con 585 millones de USD.

El saldo comercial de Bolivia en la gestión 2016 alcanzó un déficit de 1.213 millones de USD, es el déficit comercial más alto de la historia del país.

Absatzmarkt für Bolivien, besonders für Produkte mit Mehrwert. Ein anderes Land, das auffällt, größtenteils aufgrund der nicht-traditionellen Käufe, war Kolumbien mit 625 Millionen US-Dollar und belegte somit ohne Berücksichtigung der Gasverkäufe an Brasilien und Argentinien den zweiten Platz, während China den fünften Platz mit 473 Millionen US-Dollar belegte.

Auf der Seite der wichtigsten Lieferanten Boliviens bleibt China der Hauptzulieferer mit 1,69 Milliarden US-Dollar, gefolgt von Brasilien mit 1,48 Milliarden US-Dollar, Argentinien (833 Millionen US-Dollar), den USA (817 Millionen US-Dollar) und Peru mit 585 Millionen US-Dollar.

Die bolivianische Handelsbilanz im Jahr 2016 erreichte ein Defizit von 1.2 Milliarden US-Dollar und dies ist somit das größte Handelsbilanzdefizit der Geschichte des Landes.

# El comercio entre Bolivia y Alemania en 2016

## Der Handel zwischen Bolivien und Deutschland im Jahr 2016

De acuerdo a datos de la Oficina Federal de Estadísticas de Alemania, el volumen comercial bilateral entre Alemania y Bolivia durante el año 2016 se incrementó en un 2,3% respecto al año anterior, alcanzado un volumen total de 282 millones de Euros.

En el año 2016 las importaciones desde Alemania a Bolivia registraron una disminución del 10,8%. Las exportaciones desde Bolivia a Alemania se incrementaron en un 19,8%.

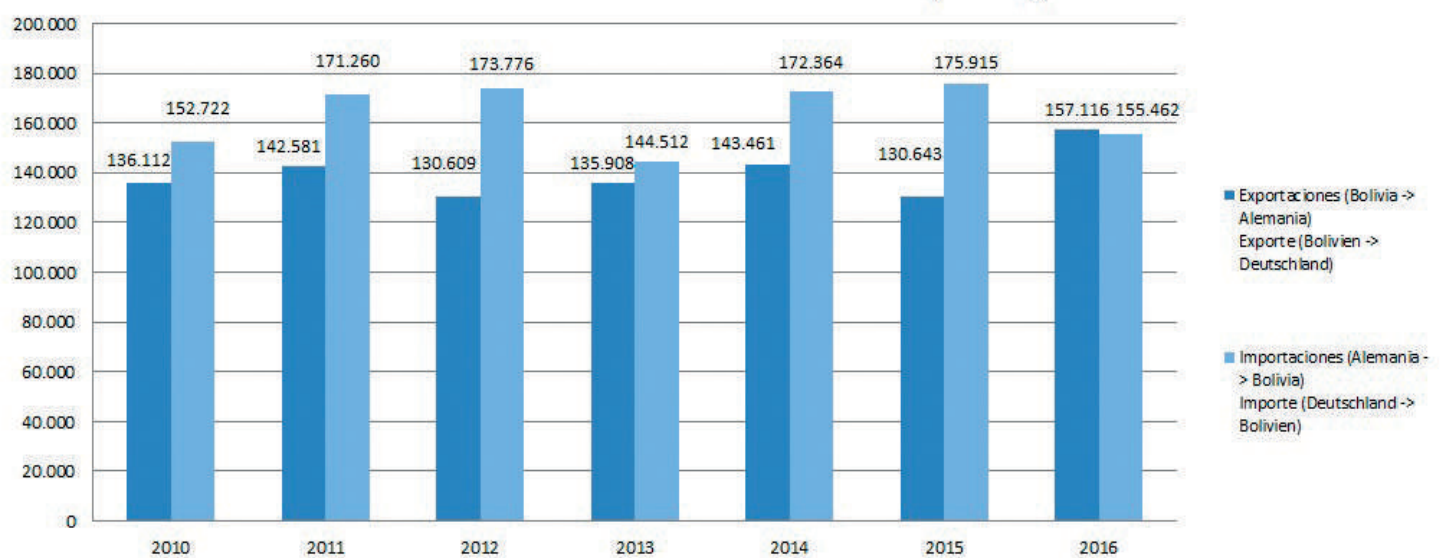
En total, la balanza comercial con Alemania terminó con un superávit para Bolivia. Mientras en el año 2015 el déficit cifraba 40,2 millones de Euro para Bolivia, en el 2016 Bolivia consiguió un superávit de 1,6 millones de Euro.

Nach offiziellen Angaben des Statistischen Bundesamtes ist das bilaterale Handelsvolumen von Deutschland und Bolivien im Laufe des Jahres 2016 um 2,3% im Vergleich zum Vorjahr gestiegen und erreichte einen Gesamtwert von 282 Millionen Euro.

Im Jahr 2016 verzeichneten die Importe aus Deutschland nach Bolivien einen Rückgang von 10,8%. Die Exporte aus Bolivien nach Deutschland konnten mit 19,8% deutlich zulegen.

Insgesamt wies die Handelsbilanz mit Deutschland ein Defizit für Deutschland auf. Während das Defizit im Jahr 2015 noch 40,2 Millionen Euro für Bolivien betrug, belief es sich im vergangenen Jahr auf 1,6 Millionen Euro für Deutschland.

**Gráfico 1 / Grafik 1**  
**Comercio Bilateral Bolivia-Alemania (1.000 US\$)**  
**Bilaterales Handelsvolumen Bolivien-Deutschland (1.000 US\$)**



**Gráfica 2 / Grafik 2**  
**Evolución del Comercio Bilateral Bolivia-Alemania (1.000 US\$)**  
**Entwicklung des bilateralen Handelsvolumens Bolivien-Deutschland (1.000 US\$)**



### Importaciones desde Alemania

El monto total de las importaciones ascendió a 141 millones de Euro, lo que representa una disminución del 10,8% con respecto al año 2015, cuando las importaciones fueron 158 millones de Euros.

El gráfico número 3 muestra los principales productos importados desde Alemania hacia Bolivia durante el año 2016.

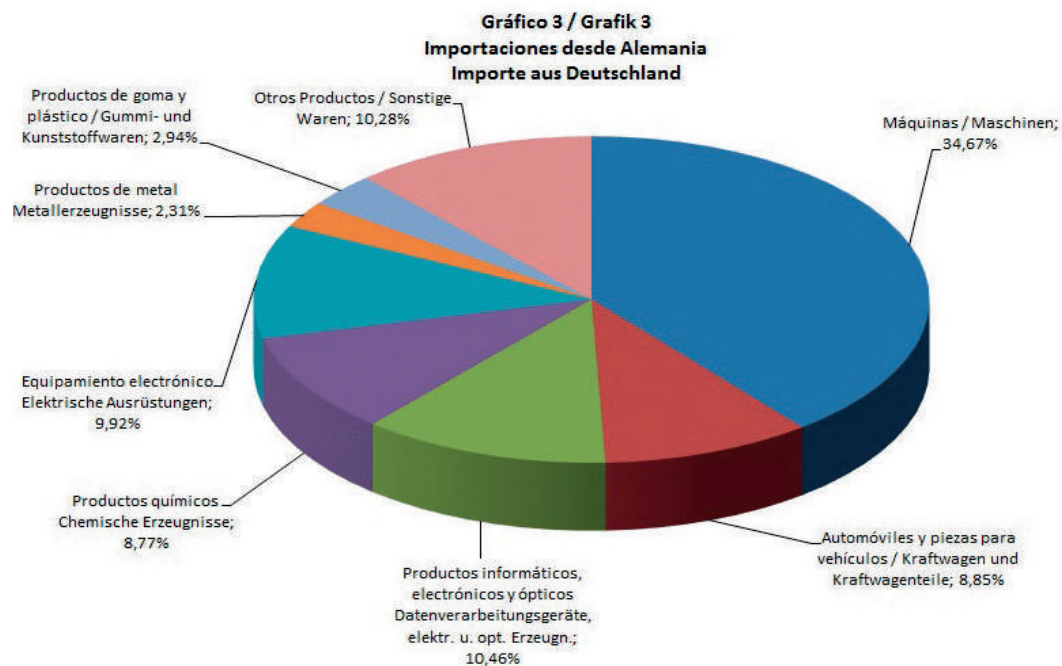
La importación de maquinas fue, como el año pasado, el mayor parte ítem con una participación de 35%.

### Importe aus Deutschland

Die Gesamtimporte aus Deutschland nach Bolivien beliefen sich im Jahr 2016 auf 141 Millionen Euro. Dies bedeutet einen Rückgang um 10,8% im Vergleich zum Vorjahr. 2015 betrug die Importe noch 158 Millionen Euro.

Abbildung Nummer 3 stellt die wichtigsten Produktgruppen dar, die im Jahr 2016 aus Deutschland nach Bolivien importiert wurden.

Die mit Abstand wichtigsten Importprodukte waren wie in den Vorjahren mit einem Anteil von 35% Maschinen, Apparate und mechanische Geräte.



En total, importaron productos de este sector en el valor de 48,81 millones de Euros. La importación de automóviles y piezas para vehículos decreció en 19,7%.

La importación de conjuntos industriales aumentó 7 millones de Euro en el 2016.

#### Exportaciones hacia Alemania

Las exportaciones durante el año 2016 crecieron y alcanzaron un monto total de 141,6 millones de Euros. Se aumentaron 23,3 millones de Euro.

Los productos bolivianos de mayor exportación desde Bolivia hacia Alemania en el año 2016 son listados en el gráfico 4.

Las mercaderías de exportación más importantes fueron los productos de agricultura y caza. La parte de estos productos en las exportaciones totales creció en 4%, respecto al año 2015.

Los minerales son la segunda grande parte de las exportaciones y alcanzaron una tercera participación.

Otros grupos de productos varían mucho de un año al otro, pero su monto total no es significativo, en total registraron solo 23,2 millones de Euro (16,4%).

Insgesamt wurden aus dieser Produktgruppe Waren im Wert von 48,81 Millionen Euro exportiert. Der Import von Kraftfahrzeugen sank im Vergleich zum Vorjahr um 19,7%.

Der Import von vollständigen Fabrikationsanlagen steigerte sich im Jahr 2016 um einen Wert von 7 Millionen Euro.

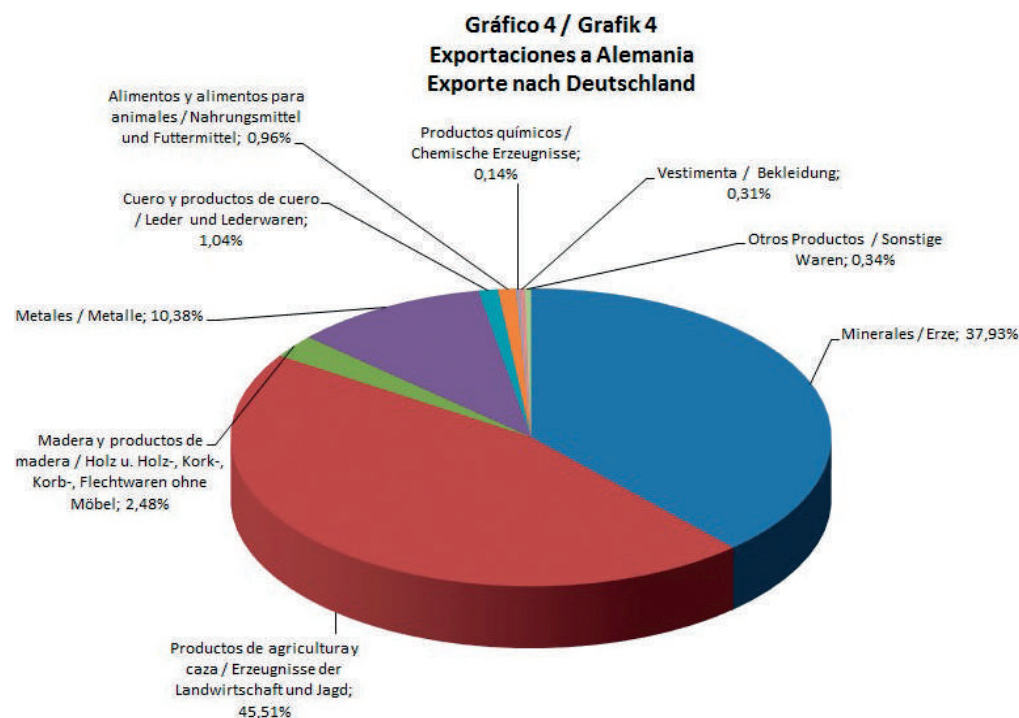
#### Exporte nach Deutschland

Die bolivianischen Exporte nach Deutschland verzeichneten im vergangenen Jahr einen starken Zuwachs und erreichten einen Gesamtwert von 141,6 Millionen Euro.

Damit steigerten sie sich um 23,3 Millionen Euro. Die wichtigsten Produktgruppen, die im Jahr 2016 aus Bolivien nach Deutschland exportiert wurden, sind in Abbildung 4 dargestellt.

Das wertmäßig wichtigste bolivianische Exportgut nach Deutschland waren Erzeugnisse der Landwirtschaft und der Jagd. Diese Produktgruppe konnte sogar ihren Anteil am Gesamtexport im Vergleich zum Vorjahr deutlich ausbauen (+4%). Den zweiten großen Block an Exportgütern stellt die Gruppe der Erze mit einem Anteil von über einem Drittel dar.

Die anderen Produkte sind in ihrem prozentualen und absoluten Umfang zu vernachlässigen. Sie machen nur einen Anteil von 23,2 Millionen Euro (16,4%) aus.



Importaciones a Bolivia desde Alemania / Importe nach Bolivien aus Deutschland

Productos/Produkte	2013 (1000 €)	2013 (1000 US\$)	2014 (1000 €)	2014 (1000 US\$)	2015 (1000 €)	2015 (1000 US\$)	2016 (1000 €)	2016 (1000 US\$)	Participación % 2013	Participación % 2014	Participación % 2015	Participación % 2016	Variación 2015/2016 (1000 €)	Variación 2015/2016 (1000 US\$)	Variación % 2015/2016 (%)	Variación 2015/2016 (1000 US\$)	Variación % 2015/2016 (US\$)
1 Máquinas/Maschinen	45.722	60.721	54.212	72.319	66.479	73.938	488.12	53.938	38,50	42,04	42,51	34,67	-17.667	-19.999	-26,58	-19.999	-27,05
2 Automóviles y piezas para vehículos/Kraftwagen und Kraftwagenteile	17.096	22.672	15.300	20.171	17.538	19.497	12.455	13.763	14,40	11,86	11,22	8,85	-5.083	-5.724	-28,98	-5.724	-29,37
3 Productos informáticos, electrónicos y ópticos/Datenverarbeitungsgerä. elektr. u. opt. Erzeugn.	10.764	14.282	11.281	14.939	10.436	11.569	14.726	16.273	9,06	8,75	6,67	10,46	4.290	4.704	41,11	4.704	40,66
4 Productos químicos/Chemische Erzeugnisse	9.880	12.443	10.131	13.459	11.444	12.673	12.355	13.605	7,90	7,88	7,32	8,77	911	932	7,96	932	7,35
5 Equipamiento electrónico/Elektrische Ausstattungen	9.486	12.591	9.122	12.109	9.118	10.182	13.970	15.409	7,99	7,07	5,83	9,92	4.852	5.221	53,21	5.221	51,34
6 Productos de metal/Metallerzeugnisse	3.161	4.195	3.504	4.603	5.853	6.488	3.256	3.596	2,66	2,72	3,74	2,31	-2.597	-2.892	-44,37	-2.892	-44,57
7 Productos de goma y plástico/Gummi- und Kunststoffwaren	2.116	2.810	2.554	3.396	2.507	2.788	4.134	4.661	1,78	1,98	1,60	2,94	1.627	1.773	64,90	1.773	63,59
8 Productos farmacéuticos y semisintéticos/Pharmazeutische und ähnliche Erzeugnisse	1.878	2.496	2.381	3.440	3.727	4.160	3.226	3.552	1,58	2,00	2,38	2,29	-501	-608	-13,44	-608	-14,62
9 Productos de tabaco/Tabakerzeugnisse	1.858	2.466	2.459	3.260	3.547	3.909	3.835	4.248	1,56	1,91	2,27	2,72	288	339	8,12	339	8,67
10 Papel, cartón y productos de papel/Papier, Pappe und Waren daraus	2.250	2.984	2.256	2.984	2.977	3.316	2.860	3.167	1,89	1,75	1,90	2,03	-117	-149	-3,93	-149	-4,49
11 Vidrio y objetos de vidrio, cerámica, piedras y tierras/Glas u. -waren, Keramik, Steine u. Erden	1.298	1.721	1.979	2.508	2.122	2.350	2.655	3.002	1,09	1,46	1,36	1,91	573	652	27,00	652	27,74
12 Otros vehículos/Sonstige Fahrzeuge	3.298	4.380	1.061	1.405	2.146	2.414	18	20	2,78	0,82	1,37	0,01	-2.728	-2.394	-99,16	-2.394	-99,17
13 Metales/Metalle	658	874	915	1.202	5.318	5.943	1.706	1.898	0,55	0,71	3,40	1,21	-3.612	-4.045	-87,92	-4.045	-88,06
14 Alimentos y alimentos para animales/Nahrungsmittel und Futtermittel	525	702	564	741	660	728	924	1.019	0,44	0,44	0,42	0,66	264	290	40,00	290	39,78
15 Muebles/Möbel	278	369	915	1.202	408	448	1.362	1.495	0,23	0,71	0,26	0,97	954	1.047	233,82	1.047	233,71
Otros Productos/Sonstige Waren	8.992	12.016	10.217	13.522	12.091	13.382	14.470	15.915	7,57	7,92	7,73	10,28	2.709	2.533	19,68	2.533	18,93
<b>TOTAL IMPORTADO/GESAMTEINFUHR</b>	<b>119.240</b>	<b>152.722</b>	<b>128.951</b>	<b>171.260</b>	<b>156.371</b>	<b>173.776</b>	<b>140.804</b>	<b>155.462</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>-15567,00</b>	<b>-16.314</b>	<b>-9,96</b>	<b>-16.314</b>	<b>-10,54</b>

Exportaciones de Bolivia hacia Alemania / Exporte aus Bolivien nach Deutschland

Productos/Produkte	2013 (1000 €)	2013 (1000 US\$)	2014 (1000 €)	2014 (1000 US\$)	2015 (1000 €)	2015 (1000 US\$)	2016 (1000 €)	2016 (1000 US\$)	Participación % 2013	Participación % 2014	Participación % 2015	Participación % 2016	Variación 2015/2016 (1000 €)	Variación 2015/2016 (1000 US\$)	Variación % 2015/2016 (Euro)	Variación 2015/2016 (1000 US\$)	Variación % 2015/2016 (US\$)
1 Minerales/Erze	55.809	73.716	36.552	49.740	40.098	43.993	53.729	59.989	54,39	34,26	33,94	37,93	13.631	15.996	33,99	15.996	36,36
2 Productos de agricultura y caza/Erzeugnisse der Landwirtschaft und Jagd	32.957	43.899	43.832	57.870	58.723	65.172	64.468	71.163	32,12	41,08	49,71	45,51	5.745	5.991	9,78	5.991	9,19
3 Madera y productos de madera, corcho, mimbré y malla sin muebles/Holz u. Holz-, Korb-, Flechtwaren ohne Möbel	2.306	3.046	1.730	2.258	2.794	3.106	3.509	3.903	2,25	1,62	2,37	2,48	716	797	25,59	797	25,66
4 Metales/Metalle	2.917	3.993	17.145	22.804	11.405	12.670	14.700	16.260	2,94	16,07	9,65	10,38	3.295	3.590	28,89	3.590	28,33
5 Cuero y productos de cuero/Leder und Lederwaren	1.104	1.428	776	1.019	603	675	1.468	1.620	0,02	0,73	0,73	0,73	14.243	14.243	22,02	14.243	22,02
6 Alimentos y alimentos para animales/Nahrungsmittel und Futtermittel	4.774	6.355	3.425	4.605	1.110	1.220	1.364	1.510	4,65	3,21	0,94	0,96	254	290	22,88	290	23,77
7 Productos químicos/Chemische Erzeugnisse	1.206	1.614	199	264	616	679	197	218	1,18	0,19	0,52	0,14	-419	-461	-88,02	-461	-67,89
8 Vestimenta/Bekleidung	742	995	478	622	347	365	446	492	0,72	0,45	0,29	0,31	96	107	28,53	107	27,79
9 Textiles/Textilien	30	40	383	508	328	371	274	304	0,03	0,36	0,28	0,19	-54	-67	-16,46	-67	-18,06
10 Productos informáticos, electrónicos y ópticos/Datenverarbeitungsgerä. elektr. u. opt. Erzeugn.	82	111	179	237	153	171	791	874	0,08	0,17	0,13	0,56	638	703	416,99	703	411,11
11 Equipamiento electrónico/Elektrische Ausstattungen	280	370	166	245	270	297	189	211	0,27	0,17	0,23	0,13	-81	-86	-30,00	-86	-28,96
12 Máquinas/Maschinen	282	372	106	144	301	331	31	34	0,27	0,10	0,25	0,02	-270	-297	-89,70	-297	-89,73
13 Otros productos/Sonstige Waren	1202,00	1.993	1.703	2.265	1.387	1.539	492	538	1,15	1,98	1,17	0,35	-895	-1.001	-10,01	-1.001	-65,04
<b>TOTAL EXPORTADO/GESAMTAUSFUHR</b>	<b>102.608</b>	<b>136.112</b>	<b>106.692</b>	<b>142.581</b>	<b>118.135</b>	<b>130.609</b>	<b>141.858</b>	<b>157.116</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>100,00</b>	<b>23.523</b>	<b>26.507</b>	<b>10,79</b>	<b>26.507</b>	<b>20,29</b>

# Nuestras áreas de trabajo

## Unsere Abteilungen

DEinternational / Comercio Exterior

DEinternational / Außenhandel



**Javier Moeller**

**Director**  
**DEinternational**  
Leiter DEinternational

[jm@ahkbol.com](mailto:jm@ahkbol.com)

Este departamento se constituye como instrumento primordial para informar respecto a nuevas oportunidades de negocio, proporcionar contactos, buscar proactivamente socios, dar asesoramiento individual, proporcionar los requisitos técnicos necesarios para exportaciones e importaciones.

Bolivia se vuelve cada vez más atractiva para las empresas alemanas. Esto se refleja en el importante aumento de consultas recibidas en el departamento de Comercio Exterior durante el año 2016. Las empresas alemanas, como líderes tecnológicos en diferentes rubros de productos especializados, ofrecen una variada gama de productos para la industria en general. Sin embargo las propias empresas son las responsables de su éxito económico en el extranjero.

Los productos "Made in Germany" ya no valen por sí mismos para triunfar, sino que son fundamentales otros factores clave: la elección del socio adecuado en el nuevo mercado, el acceso a buenos contactos, redes locales, los servicios adicionales, unos conocimientos sólidos del mercado y empleados cualificados.

El departamento de Comercio Exterior tiene como principal tarea asesorar y apoyar para de esa manera fomentar el intercambio comercial entre Alemania y Bolivia.

Este apoyo se lo dio tanto a empresas bolivianas que exportan a Alemania como también a empresas alemanas que quieren ingresar con sus productos a Bolivia

En el año 2016 principalmente se brindó información sobre los siguientes puntos: búsqueda de socios comerciales, representantes, establecimiento de contactos

Diese Abteilung fungiert als erste Anlaufstelle, um über neue Geschäftsmöglichkeiten zu informieren, Kontakte zu vermitteln, Geschäftspartner zu suchen, individuell zu beraten und technische Anforderungen für Exporte und Importe weiterzugeben.

Bolivien wird für deutsche Unternehmen immer attraktiver. Das zeigt sich an dem Anstieg von Anfragen, die die Außenhandelsabteilung im Jahr 2016 erreichten. Deutsche Unternehmen, als Marktführer in verschiedenen technischen Bereichen mit spezialisierten Produkten, bieten eine vielfältige Produktpalette für die Industrie. Selbstverständlich sind es die eigenen Unternehmen, die im Ausland für den wirtschaftlichen Erfolg verantwortlich sind.

Allerdings reicht die Produktmarke "Made in Germany" nicht mehr für sich genommen aus, um erfolgreich zu sein, denn andere Faktoren nehmen eine immer bedeutendere Rolle ein: die Auswahl des passenden Geschäftspartners in dem neuen Markt, der Zugang zu guten Kontakten, lokale Netzwerke, zusätzliche Dienstleistungen, fundierte Kenntnisse über den Markt und qualifiziertes Personal.

Die Außenhandelsabteilung hat es sich zur Hauptaufgabe gemacht, Unternehmen zu beraten und zu unterstützen und so bei der Anbahnung von wirtschaftlichem Austausch zwischen Deutschland und Bolivien mitzuwirken.

Diese Unterstützung richtet sich sowohl an bolivianische Unternehmen, die nach Deutschland exportieren wollen, wie auch an deutsche Unternehmen, die mit ihren Produkten in den bolivianischen Markt eintreten wollen.

Im Jahr 2016 wurden hauptsächlich



e información general sobre oportunidades en Bolivia.

Se percibió un incremento en consultas referentes a temas legales, como por ejemplo sobre los requisitos de importación y requisitos para crear subsidiarias en Bolivia. Alemania es el mercado más grande de la UE y el cuarto mercado más grande del mundo. Por lo tanto, el interés boliviano se enfocó primordialmente en los requisitos para ingresar al mercado alemán y a la búsqueda de potenciales socios en dicho país. En menor medida en adquirir maquinaria alemana.

Además de prestar estos servicios de manera individual, la organización de delegaciones comerciales se ha convertido en un importante pilar adicional en la promoción de los contactos comerciales bilaterales.

Mediante nuestra participación en diversos foros informativos y conferencias en Alemania y Bolivia, promovimos activamente las relaciones comerciales boliviano-alemanas.

Informationen über die Suche nach Handelspartnern und Repräsentanten, die Anbahnung von Kontakten und allgemeine Informationen zu Möglichkeiten in Bolivien angefragt.

Es zeichnete sich ein Anstieg in Nachfragen zu juristischen Themen ab; zum Beispiel zu Importbedingungen oder zur Gründung von Zweigstellen in Bolivien. Deutschland ist der größte Markt in der EU und der viertgrößte Markt weltweit. Daher richtet sich der Fokus bolivianischer Unternehmen hauptsächlich auf den Markteintritt und die Suche nach potenziellen Partnern in Deutschland. In kleinerem Maße wurde die Beschaffung von deutschen Maschinen nachgefragt.

Abgesehen von diesen individuellen Dienstleistungen hat sich die Organisation von Handelsdelegationen zu einer wichtigen Säule in der Anbahnung von Kontakten zum bilateralen Handel entwickelt.

Durch unsere Teilnahme an verschiedenen Foren und Konferenzen in Deutschland und Bolivien fördern wir aktiv die deutsch-bolivianischen Handelsbeziehungen.

## Proyectos y Actividades Projekte und Aktivitäten

### **Delegación Alemana presidida por el Viceministro Rainer Bomba**

Del 13 al 16 de enero organizamos la visita de una importante delegación alemana que estuvo liderada por el Viceministro Federal de Transporte e Infraestructura Digital, Rainer Bomba, acompañado de 20 representantes de alto nivel de empresas alemanas de los sectores de transporte, infraestructura, minería, energía y seguridad.

### **Deutsche Geschäftsreise begleitet von Staatssekretär Rainer Bomba**

Vom 13. bis 16. Januar empfangen wir den Besuch einer wichtigen deutschen Delegation, die vom Staatssekretär des Bundesverkehrsministeriums, Rainer Bomba, geleitet wurde. Begleitet wurde er von nicht weniger als 20 hochrangigen Stellvertretern deutscher Firmen aus den Bereichen Transport,



*Delegación Alemana presidida por el Viceministro Rainer Bomba  
Deutsche Geschäftsreise begleitet von Staatssekretär Rainer Bomba*

Como nunca vinieron tantas y tan grandes empresas a Bolivia

La Cámara de Comercio e Industria Boliviano - Alemana organizó un foro entre las empresas alemanas, empresas privadas bolivianas, representantes de asociaciones bolivianas y ministerios Bolivianos.

Este evento fue televisado en directo y tuvo muy buena recepción por todos los actores. Dentro del amplio programa de la delegación la Cámara Alemana también organizó una rueda de negocio donde las empresas alemanas tuvieron la oportunidad de reunirse con representantes de los Ministerios y empresas bolivianas.

Ellos quedaron muy sorprendidos por todo el potencial y las oportunidades que actualmente se presentan.

Infrastruktur, Bergbau, Energie und Sicherheit. Nie zuvor sind so viele und so große Firmen nach Bolivien gekommen.

Die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer organisierte eine Fachkonferenz zwischen den deutschen Firmen, privaten bolivianischen Firmen, Stellvertretern bolivianischer Verbände und bolivianischen Ministerien.

Die Veranstaltung wurde live im Fernsehen übertragen und wurde von allen Akteuren sehrgut aufgenommen. Innerhalb des breitgefächerten Programms der Delegation organisierte die Deutsche Außenhandelskammer außerdem eine Geschäftskonferenz, innerhalb derer die deutschen Firmen die Möglichkeit hatten, sich mit Stellvertretern bolivianischer Firmen und Ministerien auszutauschen.

Sie zeigten sich sehr überrascht in Anbetracht der Potentiale und Möglichkeiten, die sich aktuell bieten.



*Delegación Alemana  
presidida por el  
Viceministro Rainer  
Bomba  
Deutsche  
Geschäftsreise begleitet  
von Staatssekretär  
Rainer Bomba*

### **Delegación Alemana de Energías Fotovoltaicas**

A comienzos de marzo conjuntamente con la consultora energiewaechter GmbH organizamos una delegación comercial compuesta por 4 empresas del sector fotovoltaico que visitaron las ciudades de La Paz y Santa Cruz.

A cada participante alemán se le organizó una

### **Geschäftsreise im Bereich Erdgas und Bergbau nach Bolivien**

Anfang März organisierten wir gemeinsam mit dem Consulting-Unternehmen energiewaechter GmbH eine Delegation, die sich aus vier Firmen des Photovoltaiksektors zusammensetzte, die die Städte La Paz und Santa Cruz besuchte.

Jedem deutschen Teilnehmer wurde eine individuelle Agenda für Treffen mit möglichen

agenda individual de reuniones con potenciales socios comerciales.

Las empresas alemanas quedaron positivamente sorprendidas por el gran potencial que ofrece Bolivia.

El 8 de marzo organizamos dentro del programa de la delegación y con el fin de promover las energías renovables, un seminario sobre "Energías Fotovoltaicas, Financiamiento de Proyectos de Energías Renovables y Centrales Mini-Hidráulicas" y presentarles soluciones, productos y conocimiento alemán.

Hubieron 11 presentaciones de las cuales 8 expositores llegaron de Alemania. Nuestro compromiso para promover alternativas para la generación de energía fue recompensado con la participación de 115 personas de toda Bolivia.

Geschäftspartner zur Verfügung gestellt. Die deutschen Firmen zeigten sich positiv überrascht von dem großen Potential, das Bolivien bietet.

Am 8. März organisierten wir innerhalb des Programmes der Delegation und mit dem Ziel die erneuerbaren Energien zu bewerben, eine Fachkonferenz über „Photovoltaik-Energien, Finanzierung von Projekten für erneuerbare Energien und Mini-Hydraulik-Zentren“.

In diesem Rahmen wurden hierzu deutsche Lösungen, Produkte und Kenntnisse vorgestellt.

Es gab 11 Vorträge von denen 8 Referenten aus Deutschland kamen. Unser Engagement, Alternativen zur Energiegewinnung zu bewerben, wurde mit der Teilnahme von 115 Personen aus ganz Bolivien belohnt.

*Delegación Comercial  
del Sector de Energías  
Fotovoltaicas  
Deutsche  
Geschäftsreise zum  
Thema Photovoltaik-  
Energie*



# Cooperación al Desarrollo & Proyectos Entwicklungszusammenarbeit & Projekte



Anja Witt

Cooperación  
al Desarrollo y  
Proyectos  
Entwicklungs-  
zusammenarbeit  
& Projekte

aw@ahkbol.com

El área "Cooperación y Proyectos" tiene como objetivo vincular a las actividades de la Cooperación Alemana con aquellas del sector empresarial en Bolivia. Gracias a una cooperación con el Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) del Gobierno Alemán así como con la GIZ, la AHK puede asesorar sobre las numerosas opciones de fomento y ofertas de colaboración que la Cooperación Alemana brinda a empresas europeas y locales además de cómo acceder a esta cooperación.

Los servicios más demandados durante la gestión 2016 fueron el programa develoPPP.de que co-financia proyectos entre empresas y la Cooperación Alemana en Bolivia y el Senior Experten Service (SES) que facilita el apoyo voluntario de expertos alemanes jubilados a empresas e instituciones en Bolivia.

En 2016 dos nuevos proyectos develoPPP.de iniciaron. Coronilla S.A. firmó el contrato con la GIZ en primavera para promover la producción sostenible de Quinoa orgánica en el Altiplano. Este proyecto continuará hasta mayo de 2019.

La empresa Droguería INTI S.A. y la GIZ siguieron cooperando en el año 2016 para realizar el proyecto develoPPP.de "Cero Tolerancia Empresarial hacia la Violencia contra la Mujer".



Die Abteilung „Entwicklungszusammenarbeit und Projekte“ verknüpft die Aktivitäten der Deutschen Entwicklungszusammenarbeit und des unternehmerischen Engagements in Bolivien. Dank der Unterstützung des deutschen Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) sowie der GIZ, kann die AHK Unternehmen zu den zahlreichen Unterstützungsangeboten der Deutschen Entwicklungszusammenarbeit für europäische und lokale Firmen und wie man diese beantragt, beraten.

Am meisten gefragt im Jahr 2016 waren das Programm develoPPP.de, das Projekte zwischen Unternehmen und der Entwicklungszusammenarbeit ko-finanziert sowie der Senior Experten Service (SES), der die ehrenamtliche Unterstützung durch pensionierte deutsche Experten für Firmen und Institutionen in Bolivien vermittelt.

2016 starteten zwei neue develoPPP.de-Projekte. Coronilla S.A. unterschrieb im Frühjahr den Vertrag mit der GIZ, um den nachhaltigen Anbau von Bio-Quinoa im Hochland zu fördern. Das Projekt wird bis Mai 2019 laufen.

Das Unternehmen Droguería INTI S.A. und die GIZ arbeiteten auch im Jahr 2016 zusammen an der Umsetzung des develoPPP.de-Projekts „Null unternehmerische Toleranz gegenüber Gewalt gegen Frauen“.

Foto: Proyecto develoPPP.de entre Dräger y GIZ, el personal del Hospital del Niño de La Paz se capacita en Buenos Aires, Argentina. Im Rahmen des develoPPP.de zwischen Dräger und GIZ bilden sich Mitarbeiter des Kinderkrankenhauses von La Paz in Buenos Aires, Argentinien.

Desde diciembre la empresa PFM S.R.L. implementa junto con la GIZ un proyecto con el fin de promover la tecnología de LED y de hacer saber sus ventajas. El proyecto entre la

PFM S.R.L. setzt seit Dezember gemeinsam mit der GIZ ein Projekt um mit dem Ziel, die LED-Technologie und deren Vorteile bekannter zu machen. Das Projekt zwischen

empresa alemana Dräger y la GIZ para mejorar el tratamiento de niños con enfermedades cardiovasculares cerró en octubre. A través de una cooperación triangular, Bolivia, Argentina y la GIZ continuarán la cooperación en el sector de salud.

Durante 2016 "Cooperación y Proyectos", juntamente con la oficina regional en Santa Cruz, ha facilitado 20 misiones de expertos senior, entre ellos a Honnen Ltda. y Granos, pero también a la Universidad Católica Boliviana y al Colegio Ave Maria en La Paz.

En junio de 2016, la señora Annegret Altpeter finalizó su trabajo en la AHK y regresó a Alemania después de cuatro años; siendo a partir de septiembre de 2016, la nueva Experta Integrada en la Cámara Alemana, la señora Anja Witt quien empezó sus labores en el departamento de "Cooperación y Proyectos".

der deutschen Firma Dräger und der GIZ zur besseren Versorgung herzkranker Kinder wurde im Oktober erfolgreich abgeschlossen. In einer Dreieckskooperation zwischen Bolivien, Argentinien und der GIZ wird die Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich weitergeführt.

Gemeinsam mit dem Regionbalbüro Santa Cruz konnten zudem 20 Experteneinsätze des SES vermittelt werden, u.a. für das Unternehmen Honnen Ltda. und Granos in Santa Cruz, aber auch für die Universidad Católica Boliviana und das Colegio Ave Maria in La Paz.

Im Juni 2016 verliess Annegret Altpeter die AHK und kehrte nach vier Jahren zurück nach Deutschland. Seit September 2016 leitet die neue Integrierte Fachkraft Anja Witt die Abteilung „Entwicklungszusammenarbeit und Projekte“.



Senior Experten  
Service 2016  
Senior Experten Service  
2016

## Instituciones con un SES el 2016 Unternehmen mit ein SES im Jahr 2016

ASOCIACIÓN DE  
CARPINTEROS  
SIMÓN BOLIVAR

CAINCO

COLEGIO ALEMÁN  
SANTA CRUZ

COLEGIO AVE MARÍA

UNIVERSIDAD  
CATÓLICA BOLIVIANA

FUNDACIÓN ARCO  
IRIS

FUNDACIÓN JISUNU

D & P S.R.L.

GRANOS

HOGAR DE NIÑOS  
SANTA CRUZ

HONNEN LTDA.

HOTEL CÉSAR  
PLAZA

INSTITUTO DE  
FORMACIÓN  
INTEGRAL "CORO  
Y ORQUESTA  
URUBICHÁ"

PASTORAL SOCIAL  
CARITAS POTOSÍ

ERGOVIAL LTDA.

## Departamento de Ferias Messeabteilung



**Dominik Klein**

**Director**  
**Departamento de**  
**Ferias**  
Leiter der  
Messeabteilung

[dk@ahkbol.com](mailto:dk@ahkbol.com)

El departamento de Ferias de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano Alemana consta de dos sectores importantes: Ferias Alemanas y Ferias Bolivianas. Nuestro objetivo principal es fomentar las relaciones bilaterales entre Bolivia y Alemania a través de la organización y facilitación de participaciones feriales en ambos países.

Entre otros se organizan visitas de delegaciones bolivianas a ferias alemanas y se apoya a expositores bolivianos en las ferias más importantes de su rubro en Alemania.

Somos representantes oficiales de cinco de las más importantes sociedades Feriales Alemanas: Deutsche Messe, Messe Berlin, koelnmesse, Messe Düsseldorf, Messe München International.

Die Messeabteilung der Deutsch-Bolivianischen Industrie und Handelskammer organisiert Teilnahmen von Ausstellern und Besuchern auf Messen in Deutschland und Bolivien. Unser Hauptziel ist es somit, die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen beiden Ländern zu stärken, indem man Mitgliedern und Kunden die Teilnahme an Messen in beiden Ländern erleichtert.

Unter anderem werden bolivianische Besucherdelegationen zu deutschen Messen organisiert und bolivianische Aussteller auf den wichtigsten Messen ihrer Branche in Deutschland unterstützt. Die AHK Bolivien ist offizieller Vertreter von fünf der wichtigsten Messegesellschaften Deutschlands: Deutsche Messe, Messe Berlin, koelnmesse, Messe Düsseldorf, Messe München International.



**Rebecca Eppers**

**Asistente**  
**Departamento de**  
**Ferias**  
Assistentin der  
Messeabteilung

[re@ahkbol.com](mailto:re@ahkbol.com)

En el ámbito local también trabajamos con el mismo fin, participando en la Feria Internacional de Santa Cruz "EXPOCRUZ" desde 1968.

En 2016 participamos nuevamente de manera oficial en representación de la Unión Europea organizando el Pabellón Europeo con una superficie neta (interna y externa) de aprox. 1.415 m<sup>2</sup>, sobre la cual 55 empresas e instituciones presentaron una diversa gama de productos y servicios de diferentes Estados Miembros de la Unión Europea.

El mismo año participamos nuevamente en la feria FEICOBOL de Cochabamba con el pabellón más moderno de Bolivia, en el que contamos con un área de exposición neta, dentro y fuera del pabellón, de 2.285 m<sup>2</sup>. 52 empresas e instituciones participaron en el Pabellón exhibiendo sus productos y servicios.

La novedad del año 2016 para el departamento de ferias fue la expansión de nuestros proyectos

Lokal arbeitet die Kammer mit derselben Zielsetzung und nimmt seit 1968 an der Messe „EXPOCRUZ“ in Santa Cruz teil.

2016 organisierten wir ein weiteres Mal die offizielle Teilnahme der Europäischen Union in Form eines EU-Pavillons, mit einer Netto-Ausstellungsfläche (innen- und außen) von rund 1.415 m<sup>2</sup>, auf der 55 Unternehmen und Institutionen ein vielfältiges Portfolio an Produkten und Dienstleistungen aus verschiedenen Ländern der Europäischen Union ausstellten.

Im selben Jahr nahmen wir auch erneut an der „FEICOBOL“ teil, wo unser modernster Pavillon Boliviens zur Verfügung steht. Auf einer Gesamtfläche von rund 2.285 m<sup>2</sup> stellten 52 Unternehmen und Institutionen ihre Produkte und Dienstleistungen aus.

Auch 2016 arbeiteten wir stetig an der Ausweitung unserer Messeprojekte: 2016



a la aún joven feria paceña "La Paz Expone". Con un área total de exposición de 277,50 m<sup>2</sup> y 10 expositores inauguramos nuestros servicios de coordinación y organización ferial en la Sede de Gobierno. Estamos seguros que nuestros expositores podrán beneficiarse de las participaciones en tres de las ferias más importantes a nivel nacional.

El año 2017 planeamos expandir aún más el alcance de nuestro portafolio de beneficios, para poder ofrecer a nuestros clientes y Miembros las mejores oportunidades para presentar sus servicios y productos.

Nuestra meta es seguir contribuyendo a la generación de nuevos espacios y contactos comerciales, facilitando la adquisición de nuevas tecnologías y la transferencia de conocimiento, estar al tanto sobre las nuevas tendencias, los avances tecnológicos y científicos que permiten dinamizar el comercio bilateral.

nahm die AHK erstmalig an der noch jungen Messe „La Paz Expone“ in La Paz teil. Auf einer Gesamtausstellungsfläche von 277,50 m<sup>2</sup> präsentierten 10 Aussteller ihre Dienstleistungen und Produkte. Wir sind uns sicher, dass unsere Aussteller durch die Möglichkeit der Teilnahme auf den drei wichtigsten bolivianischen Messen profitieren werden.

Auch für das Jahr 2017 plant die Messeabteilung eine erneute Erweiterung ihres Portfolios, um Kunden und Mitglieder noch mehr Möglichkeiten zu bieten, ihr Produkt- und Dienstleistungsangebot einem breiten Publikum zu präsentieren und neue Kontaktmöglichkeiten für Unternehmen zu schaffen, die Technologie- und Wissenstransfer erleichtern und dabei helfen neue wirtschaftliche Tendenzen zu erkennen und somit zur Steigerung des bilateralen Handels beitragen.

Cocktail de inauguración en la FEXPOCRUZ  
Eröffnung FEXPOCRUZ



Pabellón de la Unión Europea en la Feicobol  
Der EU-Pavillon auf der Messe Feicobol

# Formación Profesional Dual & Capacitación Duale Berufsausbildung & Weiterbildung



**Martin Alvarado Köhler**

**Director Formación Profesional Dual & Capacitación**  
Leiter Duale Berufsausbildung & Weiterbildung

[ma@ahkbol.com](mailto:ma@ahkbol.com)

Desde hace más de veinte años la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana junto con el Colegio Alemán Mariscal Braun implementan el sistema de Formación Profesional Dual en Bolivia.

Esta modalidad de educación superior alemana tiene el objetivo de formar futuros profesionales con amplios conocimientos teóricos y con experiencia laboral. Por una parte, el plan de estudios teóricos responde a las exigencias que plantea el mercado laboral.

En lo que al segmento práctico se refiere, una empresa patrocinadora se encarga de formar al estudiante empresarial, ofreciéndole la capacitación y aplicación de los conocimientos teóricos en las tareas y funciones de cada sección o departamento dentro de la empresa.

Desde 1992 se formó a 289 profesionales bajo esta modalidad en las carreras de Comercio Exterior y Administración y Organización Industrial.

En la gestión 2016 egresaron cinco profesionales en Comercio Exterior y siete en Administración y Organización Industrial.

Las Empresas Formadoras que participaron en la gestión 2016 fueron 180 Grados S.R.L., Bayer Boliviana Ltda., Belmed Ltda., Bicker Bolivian Group S.R.L, Bolivia Total Services Ltda., COBEE S.A., Corimex Ltda., Dispack S.A., Droguería Inti S.A., Heidelberg Bolivia S.A., Industrias Lara Bisch S.A., Intercom Ltda., La Papelera S.A.,

Seit über zwanzig Jahren bietet die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer gemeinsam mit der Deutschen Schule Mariscal Braun in La Paz die duale Berufsausbildung in Bolivien an.

Diese Form der Berufsausbildung zielt darauf ab, zukünftige Arbeitnehmer mit umfangreichen theoretischen Kenntnissen und Berufserfahrung zu bilden. Zum einen erfüllt der Ausbildungsplan der theoretischen Bildung die Anforderungen, die auf dem Arbeitsmarkt gestellt werden.

Zum anderen bildet ein Unternehmen den Auszubildenden aus, in dem es ihm Schulungen und die praktische Anwendung der theoretischen Kenntnisse in den Aufgaben und Funktionen der einzelnen Abteilung innerhalb des Unternehmens bietet.

Seit 1992 haben 289 Auszubildende ihre Berufsausbildung als Kaufmann/-frau im Gross- und Außenhandel oder Industriekaufmann/-frau abgeschlossen.

In diesem Jahr schlossen fünf Auszubildende ihre Ausbildung zum/zur Gross- und Außenhandelskaufmann/-frau und sieben Auszubildende ihre Ausbildung zum/zur Industriekaufmann/-frau ab.

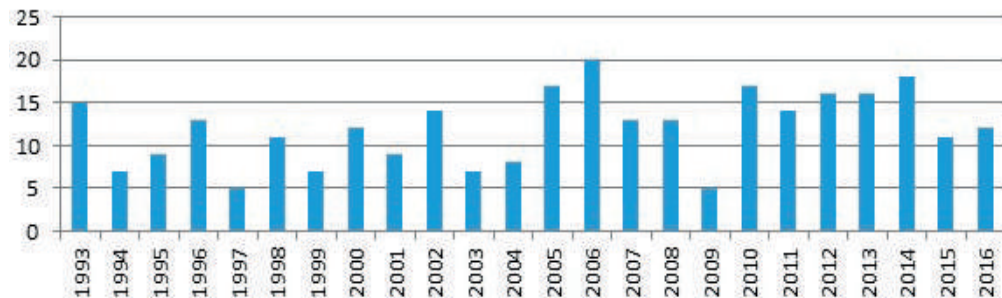
Die Ausbildungsunternehmen, die 2016 an der Berufsausbildung teilnahmen, waren 180 Grados S.R.L., Bayer Boliviana Ltda., Belmed Ltda., Bicker Bolivian Group S.R.L, Bolivia Total



*Estudiantes Empresariales en el Instituto Técnico de Formación Profesional Dual en La Paz. Auszubildende im Berufsbildungszentrum in La Paz.*



**Egresados de la Formación Profesional Dual /  
Absolventen der dualen Berufsausbildung**



Laboratorios Vita S.A., MADEPA S.A., Matriplast S.A. y Sociedad Industrial Molinera S.A.

Para la siguiente gestión se tiene planificado capacitar a los tutores en las empresas con el certificado de Formación de Formadores Internacional para garantizar la calidad de la formación práctica en las empresas.

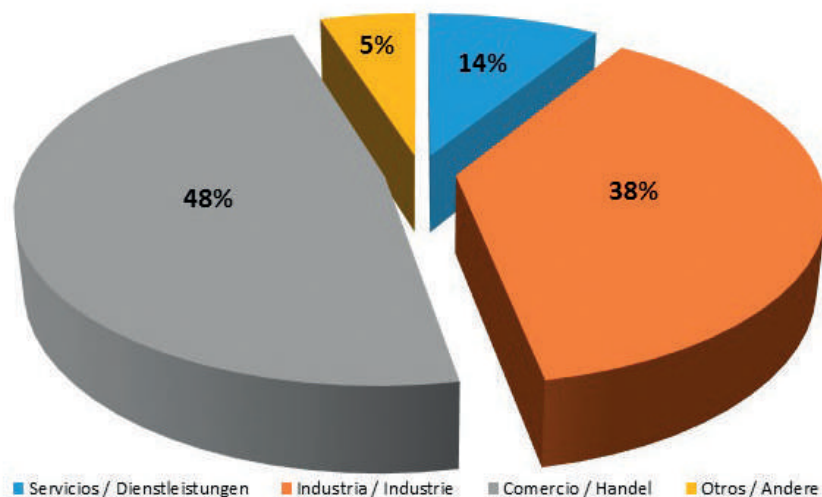
El 2017 el programa de Formación Profesional Dual organizado junto con el Colegio Alemán Mariscal Braun cumplirá 25 años de existencia en Bolivia. Para el Futuro la AHK Bolivia va a seguir formando a jóvenes en el programa actual, certificando la calidad del programa con el certificado del DIHK (Asociación de Cámaras de Comercio e Industria de Alemania) pero además quiere implementar nuevas carreras de formación profesional dual en español.

Services Ltda., COBEE S.A., Corimex Ltda., Dispack S.A., Droguería Inti S.A., Heidelberg Bolivia S.A., Industrias Lara Bisch S.A., Intercom Ltda., La Papelera S.A., Laboratorios Vita S.A., MADEPA S.A., Matriplast S.A. und Sociedad Industrial Molinera S.A.

Für das kommende Jahr ist die Ausbildung der Ausbilder International geplant, die die Qualität der Ausbildung im Unternehmen gewährleisten soll. 2017 feiern wir das 25. Jubiläum unserer dualen Berufsausbildung mit der Deutschen Schule Mariscal Braun in Bolivien.

In Zukunft wird die AHK-Bolivien weiterhin junge Menschen zusammen mit der Deutschen Schule ausbilden und die Qualität der Berufsausbildung mit dem DIHK-Zeugnis zertifizieren. Außerdem plant die AHK neue Berufsbildungsgänge auf Spanisch anzubieten.

**Rubros de las Empresas Formadoras /  
Branchen der Ausbildungsunternehmen**



# Marketing Miembros, Eventos y Publicaciones

## Mitgliedermarketing, Veranstaltungen und Publikationen



**Carol Dorado**

**Directora Marketing Miembros, Eventos y Publicaciones**

Leiterin

Mitgliedermarketing, Veranstaltungen und Publikationen

[cd@ahkbol.com](mailto:cd@ahkbol.com)

El área de Marketing Miembros, Eventos y Publicaciones tiene como objetivo ser la plataforma principal de encuentro entre sus afiliados, así como de promoción de la actividad empresarial de los mismos; es por ello que brinda servicios y realiza actividades enfocadas en apoyar a su empresa a través de capacitaciones, generación de contactos, acceso a descuentos y publicaciones.

La AHK Bolivia finalizó el 2016 con 284 empresas afiliadas en Bolivia y Alemania; queremos destacar que durante la gestión 2016 ingresaron 17 empresas como Miembros de nuestra organización.

Con el objetivo de generar una red de contactos y conocimiento, la Cámara realizó la pasada gestión cuarenta eventos (seminarios, talleres, capacitaciones, conferencias, etc.) en diversos temas.

El 2016 la AHK Bolivia organizó por primera vez algunos eventos, entre ellos destacamos los siguientes:

- Conferencia en Neuronavegación junto a Improsur el cual estuvo dirigido a médicos neurocirujanos.
- Seminarios en Propiedad Intelectual conjuntamente con la La Asociación Boliviana de la Propiedad Intelectual (ABPI), la Asociación Interamericana de Propiedad Intelectual (ASIPI) y abogados miembros expertos en el tema con quienes, en septiembre 2016, la AHK Bolivia organizó las Primeras Jornadas Bolivianas de Propiedad Intelectual.

Die Abteilung Mitgliedermarketing, Veranstaltungen und Veröffentlichungen soll die wichtigste Plattform zum Kontaktaufbau sowie zur Bekanntmachung der unternehmerischen Aktivitäten unserer Mitglieder sein. Daher bietet die Abteilung den AHK-Mitgliedern Dienstleistungen und Aktivitäten wie Trainings, Kontaktetablierung, Rabatte und Publikationen an - Angebote, die Ihr Unternehmen unterstützen sollen.

Die AHK Bolivien beendete das Jahr 2016 mit 284 registrierten Mitgliedsunternehmen aus Bolivien und Deutschland. Die AHK Bolivien ist somit bis dato die größte binationale Kammer im Land. Gleichwohl möchten wir hervorheben, dass im Jahr 2016 17 Unternehmen der AHK als neue Mitglieder beitraten.

Mit dem Ziel ein Netzwerk an Kontakten und Wissen zu aufzubauen, organisierte die AHK im letzten Jahr vierzig Veranstaltungen (Seminare, Workshops, Fortbildungen, Konferenzen etc.) zu verschiedenen Themen.

Einige Veranstaltungen fanden 2016 zum ersten Mal statt. Hier ein Auszug:

- Eine mit Improsur gemeinsam organisierte Konferenz zur Neuronavigation, die sich an Neurochirurgen richtete.
- Seminare zum Thema Urheberrecht gemeinsam mit der bolivianischen Vereinigung des Urheberrechts (Asociación Boliviana de la Propiedad Intelectual, ABPI), der Interamerikanischen Vereinigung des Urheberrechts (Asociación Interamericana de Propiedad Intelectual, ASIPI) und



**Sergio Heredia**

**Asistente Marketing Miembros, Eventos y Publicaciones**

Assistent

Mitgliedermarketing, Veranstaltungen und Publikationen

[sh@ahkbol.com](mailto:sh@ahkbol.com)

*Capacitación especialista en Seguridad Electrónica Empresarial*  
*Fortbildung Elektronische Sicherheit*



- Otro evento a destacar fue uno realizado en diciembre junto a la Universidad Católica Boliviana San Pablo sobre Política Ambiental Empresarial, dado el contexto en el que nos encontrábamos en el país ante la escasez del agua y la importancia de contar con una política ambiental en las empresas.

- Asimismo, destacamos que en este año se organizó un evento exclusivo para nuestros Miembros denominado Neujahrsempfang el cual, a partir de entonces, es y será organizado al inicio de cada año, ofreciendo así un espacio de networking ideal para nuestros empresarios miembros.

De igual forma que en pasadas gestiones, el 2016 se organizaron capacitaciones y visitas a empresas, conocidas como Perfiles; de estos últimos se realizó un perfil a la cervecería Prost en Santa Cruz y otro perfil con el tema de Eficiencia Energética a la empresa P.F.M. y a la Universidad Católica en La Paz.

Gracias a todos los eventos organizados, hemos alcanzado el año pasado más de 1.000 personas inscritas en total.

Expertenanwälte, mit denen die AHK Bolivien im September 2016 die Primeras Jornadas Bolivianas de Propiedad Intelectual ausrichtete.

- Im Dezember fand gemeinsam mit der Universidad Católica Boliviana San Pablo eine Veranstaltung zum Thema Umweltschutz in Unternehmen statt. Zu diesem Zeitpunkt befand sich Bolivien in einer Wasserkrise, es herrschte Wasserknappheit, und Unternehmen erkannten die Bedeutung einer umweltfreundlichen Unternehmenspolitik.

- 2016 fand eine Veranstaltung exklusiv für unsere Mitglieder statt: der Neujahrsempfang. In Zukunft werden wir den Neujahrsempfang, der unseren Mitgliedern einen idealen Raum zum Networking bietet, alljährlich zu Jahresbeginn organisieren.

Wie in vergangenen Jahren organisierten wir 2016 Fortbildungen und Unternehmensbesuche, die unter dem Namen Perfiles bekannt sind. Ein Unternehmensbesuch fand in der Bierbrauerei Prost in Santa Cruz statt, ein weiterer zum Thema Energieeffizienz in der Firma P.F.M. und in der Universidad Católica in La Paz. Insgesamt nahmen im letzten Jahr 1.000 Personen an den von der AHK organisierten Veranstaltungen teil.

Perfil a Prost en  
Santa Cruz  
Unternehmensbesuch  
bei Prost



## Publicaciones Publikationen

Con el objetivo de lograr una mejor comunicación, la pasada gestión trabajamos en el área de Publicaciones, en un nuevo diseño de la Memoria Anual y de nuestra página web la cual ahora le permite acceder rápidamente a nuestras publicaciones como ser la revista Made in Germany y nuestra Memoria.

Mit dem Ziel die Kommunikation zu verbessern, arbeiteten wir am Bereich Veröffentlichungen und am neuen Design des Jahresberichts. Unsere Homepage erhielt ebenfalls ein neues Design, welches Ihnen von nun an einen schnellen Zugang zu unseren Publikationen wie beispielsweise zu unserem Journal Made in Germany und zu unserem Jahresbericht ermöglicht.

**Revistas Made in Germany 2016**  
**Unser Magazine Made in Germany im Jahr 2016**

**Januar - März 2016**

**Hauptthema:**  
**Verkehrsinfrastruktur**

**Interview**  
 Peter Linder, Botschafter der  
 Bundesrepublik Deutschland

**Messen**  
 Bauma  
 Innotrans

**Zusammenarbeit**  
 Interview mit Christian Schilling,  
 Geschäftsführer von Droguería INTI  
 S.A.

**Aktuell**  
 Kurznachrichten aus Deutschland



**April - Juni 2016**

**Hauptthema: Energieeffizienz**

**Messen**  
 Hannover Messe  
 K Messe

**Zusammenarbeit**  
 Ausbildung in Droguería INTI S.A.

**Events**  
 Generalversammlung der Mitglieder  
 2016

**Aktuell**  
 Fußball Geschichte in Deutschland



**Juli - September 2016**

**Hauptthema: Banken und Versicherungen**

**Aktuell**  
 Kurznachrichten aus Deutschland

**Interview**  
 Matthias Sonn, Botschafter der  
 Bundesrepublik Deutschland

**Messen**  
 Bau  
 Medica

**Deutschland**  
 Die Geschichte des Oktoberfests



**Oktober - Dezember 2016**

**Hauptthema: Hidden Champions**

**Messen**  
 Interpack  
 ITB Berlin

**Zusammenarbeit**  
 Developp.de Dräger

**Reportage**  
 Advisory GROUP

**Deutschland**  
 Düsseldorf: Lifestyle-Metropole am  
 Rhein



También reactivamos nuestra participación en Twitter, LinkedIn y Facebook, en esta última, durante la pasada gestión incrementamos el número de nuestros seguidores en un 200%; aprovechamos la presente para invitarle a seguirnos buscándonos bajo el nombre de AHK Bolivia.

Auch auf Twitter, LinkedIn und Facebook wurden wir wieder aktiv. Im letzten Jahr konnten wir die Anzahl unserer Follower auf Facebook um 200% erhöhen. Wir möchten Sie hiermit herzlich dazu einladen, uns unter dem Namen AHK Bolivia auf Facebook zu suchen und zu folgen.



---

# Afiliados 2016

## Mitglieder im Jahr 2016

---

**AIR EUROPA**  
Trafico aéreo regular o  
"chárter" para pasajeros y  
carga

Regulación del tráfico aéreo /  
Charterflüge für Personen oder  
Frachtgut



**BANCO NACIONAL DE  
BOLIVIA S.A.**  
Servicios financieros

Finanzdienstleistung



**CERVIERI MONSUÁREZ &  
ASOCIADOS S.R.L.**  
Servicios legales

juristische Dienstleistung



**COINSER LTDA.**  
Distribución masiva y  
supermercado

Verteilung, Supermärkte



**DREAMBODY**  
Servicios en entrenamientos  
personales, musculatura y  
fitness

Persönliches Training,  
Muskeltraining, Fitness



**ECOENERGIA FALK S.R.L.**  
Importación,  
comercialización e  
instalación de sistemas  
fotovoltaicos

Import, Vertrieb  
und Installation von  
Photovoltaikanlagen



**EMPRESA CONSTRUCTORA  
MILANO S.R.L.**  
Construcción y  
comercialización de  
inmuebles

Bau und Vertrieb von  
Immobilien



**EXIMBOL S.R.L.**  
Importación de  
electrodomésticos y equipos  
industriales

Import von Elektrogeräten für  
Haushalt und Industrie



**HILARTE BOLIVIA S.R.L.**  
Decoración de espacios

Raumdekoration



---

# Afiliados 2016

## Mitglieder im Jahr 2016

---

INGENIERIA Y  
CONSTRUCCION PILOTES  
TERRATEST BOLIVIA S.A.  
Prestación de servicios  
y asesoría en materia de  
ingeniería

Beratung und Serviceleistung  
bezüglich Ingenieurstechnik



ITEAM S.R.L.  
Desarrollo de software

Softwareentwicklung



KÄRCHER BOLIVIA S.R.L.  
Importación de equipos y  
maquinaria de limpieza

Import von  
Reinigungsgeräten und  
-zubehör



LUFTHANSA CONSULTING  
Servicios de consultoría a  
aerolíneas, aeropuertos e  
industrias relacionadas

Beratungsdienstleistung für  
Fluglinien, Flughäfen und  
damit verbundene Gewerbe



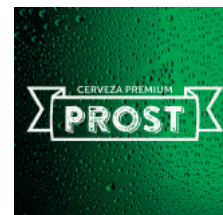
MAERSK BOLIVIA  
TRANSPORTE MARTIIMO S.A.  
Transporte y comercio  
marítimo internacional

internationaler Seetransport  
und -handel



SABORES BOLIVIANOS  
ALEMANES S.R.L.  
Fabricación, producción y  
comercialización de cerveza

Fertigung, Produktion und  
Vertrieb von Bier



SALTEC GMBH  
Servicios de construcción

Bauservice



SCHWIHAG AG  
Producción de vías para la  
infraestructura ferroviaria

Produktion von  
Schiefeninfrastrukturtechnologie



---

# Eventos 2016

## Veranstaltungen 2016

---

### ENERO - JANUAR 14,15.

Delegación Alemana con el  
Viceministro Rainer Bomba  
Deutsche Geschäftsreise  
begleitet von Staatssekretär  
Rainer Bomba

### ENERO - JANUAR 15.

Rueda de Negocios con la  
delegación Alemana  
Geschäftstreffen - Delegation

### ENERO - JANUAR 27.

Primer día de clases en el  
Instituto Técnico de la Formación  
Profesional Dual  
Erster Tag im  
Berufsbildungszentrum

### FEBRERO - FEBRUAR 16.

Cocktail de Inicio del Nuevo Año en  
Samta Cruz  
Neujahrsempfang in Santa Cruz

### FEBRERO - FEBRUAR 17,18.

Capacitación a empresas Formación  
Profesional Dual  
Fortbildung für Unternehmen im  
Bereich Duale Ausbildung

### FEBRERO - FEBRUAR 18.

Cocktail de Inicio del Nuevo Año en  
La Paz  
Neujahrsempfang in La Paz

### MARZO - MÄRZ 07.

Agenda de reuniones y traducciones  
para la Delegación  
Arbeitstagung und Übersetzungen  
für die Delegation

### MARZO - MÄRZ 08.

Seminario de la delegación  
Comercial del Sector de Energías  
Fotovoltaicas  
Seminar Deutsche Geschäftsreise  
zum Thema Photovoltaik-Energie

### ABRIL - APRIL 12.

Asamblea General Ordinaria de  
Miembros en La Paz  
Generalversammlung in La Paz

### ABRIL - APRIL 28.

Taller: Uso y ventajas del CRM  
Workshop: Verwendung und  
Vorteile von CRM

### ABRIL - APRIL 29.

Participación oficial de Alemania y la  
Unión Europea en Feicobol  
Offizielle Beteiligung von  
Deutschland und die EU in  
FEICOBOL

### ABRIL - APRIL 29.

Taller: Acción de cancelación de una  
marca por no uso  
Workshop: Auslöschen von Marken

### MAYO - MAI 05.

Perfil: Eficiencia Energética en  
P.F.M y Universidad Católica  
Unternehmensbesuch: Energie  
Effizienz

### MAYO - MAI 17.

Muestra de acuarelas de la artista  
alemana Karin Koelb  
Aquarell Ausstellung von Karin  
Koelb

### JUNIO - JUNI 01.

Asamblea Extraordinaria y  
presentación de Directorio 2016-  
2017 en Santa Cruz  
Mitgliederversammlung und  
Vorstellung des Vorstandes für  
2016 - 2017 in Santa Cruz

### JUNIO - JUNIO 23.

Taller utilizado y necesidad de  
los seguros en la actividad  
empresarial  
Workshop: Notwendigkeit von  
Sicherheiten in Unternehmen





**JUNIO - JUNIO 23.**

Seminario junto a la GIZ en el proyecto de Violencia contra las mujeres

Seminar: Gewalt gegen Frauen



**AGOSTO - AUGUST 17.**

Presentación de Sistemas de neuronavegación alemanes junto a Improsur

Vorstellung im Bereich Neurologie



**JULIO - JULI 15-24.**

Organización del Pabellón internacional en La Paz Expone  
Beteiligung von unser AHK in La Paz Expone

**JUNIO - JUNIO 28.**

Taller: Acción de cancelación de una marca por no uso in Santa Cruz

Workshop: Auslöschen von Marken in Santa Cruz

**AGOSTO - AUGUST 18.**

Taller en Marketing Ferial

Workshop: Marketing für Messen

**SEPTIEMBRE - SEPTEMBER 22.**

Cocktail de la Unión Europea en EXPOCRUZ

Empfang der EU auf der EXPOCRUZ

**JULIO - JULI 07.**

Seminario en Tendencia e-learning

E-learning Seminar

**AGOSTO - AUGUST 31.**

Seminario en Resiliencia Organizacional

Seminar: Resilienz für Unternehmen

**SEPTIEMBRE - SEPTEMBER 26.**

Presentación de nuestras actividades a voluntarios del programa Weltwaerts

Vorstellung der AHK für Weltwaerts

**JULIO - JULI 20,21.**

Participación de la Cámara Alemana en la Rueda de Negocios de la CNC

Geschäftstreffen bei CNC

**AGOSTO - AUGUST 09.**

Jornada de Propiedad Industrial: Derechos de infracción en Propiedad Industrial

Rechte bei Verstössung - Industriebestiz

**SEPTIEMBRE - SEPTEMBER 29.**

Perfil planta cervecera Prost

Unternehmensbesuch bei Prost

**JULIO - JULI 28.**

Taller: Atención en servicio al cliente de clase mundial

Workshop: Kundenservice

**OCTUBRE - OKTOBER 03.**

Festejo por Aniversario de la reunificación Alemana

Beteiligung der AHK in CNC







**OCTUBRE - OKTOBER 07.**

Conferencia Las 7 claves de la comunicación empresarial  
Konferenz im Unternehmenskommunikation

**NOVIEMBRE - NOVEMBER 24.**

Taller PNL Conexión en ventas  
Workshop Vernetzung im Verkauf

**DICIEMBRE - DEZEMBER 09.**

Seminario en Política ambiental empresarial  
Seminar Umweltpolitik für Unternehmen

**OCTUBRE - OKTOBER 12, 13.**

Taller Mindfulness (manejo de estrés laboral)  
Workshop Mindfulness

**NOVIEMBRE - NOVEMBER 24,25.**

Colaboración logística para evento de ICR Systems and Management  
Veranstaltungsorganization für ICR Systems and Management

**DICIEMBRE - DEZEMBER 09.**

Examen oral Dormación Profesional Dual  
Mündliche Abschlussprüfung FPD

**OCTUBRE - OKTOBER 14.**

Taller in house para ISA Bolivia "Mindfulness"  
Workshop in House Mindfulness

**DICIEMBRE - DEZEMBER 01.**

Taller PNL Conexión en ventas  
Workshop Vernetzung im Verkauf

**DICIEMBRE - DEZEMBER 09.**

Examen para admisión de estudiantes FPD  
Zulassungsprüfung der FPD

**OCTUBRE - OKTOBER 24,25.**

Capacitación como especialista en Seguridad Electrónica empresarial  
Fortbildung Elektronische Sicherheit

**DICIEMBRE - DEZEMBER 01.**

Graduación de la Formación Profesional Dual  
Abschlussfeier FPD

**DICIEMBRE - DEZEMBER 09.**

Taller MentalFit, Planificación, Paseo y Cena del equipo AHK Bolivia  
Workshop für der AHK Team

**NOVIEMBRE - NOVEMBER 10.**

Conferencia: Sistemas de neuronavegación alemanes  
Vorstellung im Bereich Neurologie

**DICIEMBRE - DEZEMBER 02.**

Taller junto a PROAGRO de la GIZ para productores de anís y chancaca  
Workshop für Anis und Chancaca Hersteller





**61** AÑOS  
JAHRE  
1955 - 2016



Deutsch-Bolivianische  
Industrie- und Handelskammer  
Cámara de Comercio e Industria  
Boliviano-Alemana

**Oficina La Paz**

Calacoto calle 15 No.7791, Torre Ketal,  
piso 3, Of.311  
Tel.: +591-2-2795151  
Fax: +591-2-2790477  
Casilla Postal 2722  
[ahk@ahkbol.com](mailto:ahk@ahkbol.com)

**Oficina Santa Cruz**

Av. Trompillo No.573  
Tel.: +591-3-3524484 Int. 288  
Fax: +591-3-3526404  
[gg@ahkbol.com](mailto:gg@ahkbol.com)